



Storch Schweiz
Cigogne Suisse



Inhalt · Table des matières

Bulletin Nr. 44 · März/Mars 2015

Brutergebnisse / Résultats des couvées 2014

Liebe Storchenfrende	
Chers amis, chères amies des cigognes	1
Bericht des Präsidenten über das Jahr 2014	
Rapport annuel 2014 du Président	4
Bericht des Geschäftsführers über das Jahr 2014: Zurückgebliebene Störche im Winter	
Rapport annuel 2014 du Directeur: Cigognes hivernant sur place	8
Zwischenbericht 2014: Projekt «SOS Storch – Storchenzug im Wandel»	
Rapport intermédiaire 2014: Projet «SOS Cigogne – la migration en mutation»	10
Störche und Müllhalden: Zweischneidige Allianz?	
Cigognes et décharges publiques: une alliance à double tranchant?	19
Sharm-el-Sheikh im Süd-Sinai – Tödliche Falle für ostziehende Störche	
Sharm-el-Sheikh dans le sud du Sinai – Piège mortel pour les cigognes migrant par l'est	23
Verein «Für üsi Witi» 2014 – Jubiläumssaison 10 Jahre Infozentrum Witi Altreu	
L'Association «Für üsi Witi» en 2014 –	
10^e anniversaire du Centre d'information Witi Altreu	25
Pistenverlängerung Flughafen Grenchen	
Prolongement de la piste de l'aéroport de Granges	29
Im Kanton Jura entsteht ein Weissstorchprojekt im Elsgau	
Dans le canton du Jura, le projet «Cigogne blanche» se développe en Ajoie	30
Brutpaarbestand und Brutergebnisse 2014 in der Schweiz	
Effectif des couples et naissances en Suisse en 2014	32
Schweizer Brutvögel in Deutschland – 2014	
Cigognes nicheuses suisses en Allemagne – 2014	33
Brutergebnisse in Vorarlberg und Fürstentum Liechtenstein – 2014	
Cigognes nicheuses au Vorarlberg et dans la Principauté de Liechtenstein – 2014 ...	35
Ausgewählte Ringfundmeldungen 2014 von Schweizer Störchen im Ausland	
Sélection d'observations recueillies en 2014 grâce à la lecture des bagues de cigognes suisses à l'étranger	35

Impressum

Herausgeber: **Storch Schweiz**

Sekretariat: Scheinenstrasse 142, 4936 Kleindietwil
Telefon 062 965 29 26
storch-schweiz@bluewin.ch
www.sosstorch.ch, www.storch-schweiz.ch
Unter dem Patronat der Schweizerischen
Vogelwarte Sempach

Redaktion: Ruggero Ponzio, Liebefeld BE

Übersetzung: Hans Thurnherr, Chêne-Bougeries GE

Fotos: Kurt Anderegg, Carmen Domínguez,
Margrith Enggist, Ursula Höfle, Martin Huber,
Michel Juillard, Robert Hangartner,
Tobias Salathé, Holger Schulz, Viktor Stüdeli
© Copyright by Storch Schweiz

Layout: Bonani AG, 3076 Worb BE

Druck: Digital Druckcenter Langenthal AG

Impressum

Editeur: **Cigogne Suisse**

Secrétariat: Scheinenstrasse 142, 4936 Kleindietwil
Téléphone 062 965 29 26
storch-schweiz@bluewin.ch
www.sosstorch.ch, www.storch-schweiz.ch
Sous le patronage de la Station ornithologique
suisse à Sempach

Rédaction: Ruggero Ponzio, Liebefeld BE

Traduction: Hans Thurnherr, Chêne-Bougeries GE

Photos: Kurt Anderegg, Carmen Domínguez,
Margrith Enggist, Ursula Höfle, Martin Huber,
Michel Juillard, Robert Hangartner,
Tobias Salathé, Holger Schulz, Viktor Stüdeli
© Copyright by Cigogne Suisse

Layout: Bonani AG, 3076 Worb BE

Impression: Digital Druckcenter Langenthal AG



Bildnachweis / crédit photo:
© by Michel Juillard



Bildnachweis / crédit photo:
© by Holger Schulz

**Storch Schweiz
Cigogne Suisse
2014/2015**



Liebe Storchenfrende

Chers amis, chères amies des cigognes

Ruggero Ponzio, Redaktor · Rédacteur

Margrith Enggist, Geschäftsführung «Storch Schweiz» · Direction «Cigogne Suisse»

Foto · Photo: Tobias Salathé

Nach der ersten Mitgliederversammlung im Kanton Jura in Pruntrut, freuen wir uns nach dem traurigen Tiefstand 2013 von nur 168 Jungstörchen über ein erheblich besseres Resultat 2014 mit 678 Jungstörchen. Der Klimawandel dürfte uns aber zunehmend beschäftigen und aktivieren (siehe Bericht von Geschäftsführer Peter Enggist). Die internationalen Kontakte wurden weiter intensiviert mit Vertretern aus Ost- und Westeuropa sowie Nordafrika, dies vor allem während des Treffens der Europäischen Storchendörfer in Malpartida de Cáceres (Spanien). Die internationale Zusammenarbeit wird immer wichtiger, was Sie auch dem Einsatz und den Berichten von Holger Schulz entnehmen können.

Sehr aktiv müssen wir auch gegen das Projekt Pistenerverlängerung Flughafen Grenchen vorgehen.

Verdankungen

Wir danken allen, die im vergangenen Jahr die Gesellschaft «Storch Schweiz» unterstützt haben, den Mitgliedern und Gönnern unserer Gesellschaft, insbesondere nachfolgend aufgeführten Personen und Institutionen, die uns mit grossen Beiträgen unterstützt haben:

- Urs Peter Ankli, Basel; Heidi u. Ulrich Brauen, Niederwangen; S. und H. Bucheli-Buache, Bern; Susanne Jäggi, Meikirch; Liselotte Looser, Lanzenhäusern; Dr. Angela von Känel, Kaufdorf; Albrecht und Rosmarie Steck, Suchy; Ariane Françoise Philis Vaucher Theze †, Genf, die uns mit einem Legat bedacht hat
- ganz speziell danken wir den Sponsoren des Projekts SOS Storch: Stotzer-Kästli-Stiftung, Naturschutzinspektorat, Münsingen (BE); Amt für Wald und Wild, Kanton Zug; Lotteriefond Kanton Solothurn; Swisslos-Fonds Kanton Aargau; Swisslos Basel-Landschaft; Swisslos-Fonds Ba-

Après la première assemblée générale tenue dans le canton du Jura à Porrentruy, nous nous réjouissons du résultat nettement meilleur de 2014 avec 678 cigogneaux qui succède au triste record de seulement 168 cigogneaux de 2013. Le changement climatique nous occupera dans une mesure toujours plus large et nous poussera à l'action (voir le rapport du directeur Peter Enggist). Les contacts internationaux se sont encore intensifiés avec des représentants d'Europe de l'ouest et de l'est ainsi que d'Afrique du nord, et ceci plus particulièrement lors de la rencontre des Villages européens de la cigogne à Malpartida de Cáceres (Espagne). La collaboration internationale est de plus en plus importante comme en témoignent aussi l'engagement et les comptes-rendus de Holger Schulz.

Nous devons aussi nous opposer très fermement au projet d'allongement de la piste de l'aéroport de Granges.

Remerciements

Nous remercions tous ceux qui ont soutenu la société «Cigogne Suisse» au cours de l'année écoulée, membres et donateurs, en particulier les personnes et institutions ci-après qui nous ont aidés avec des contributions généreuses:

- Urs Peter Ankli, Bâle; Heidi et Ulrich Brauen, Niederwangen; S. et H. Bucheli-Buache, Berne; Susanne Jäggi, Meikirch; Liselotte Looser, Lanzenhäusern; Dr Angela von Känel, Kaufdorf; Albrecht et Rosmarie Steck, Suchy; Ariane Françoise Philis Vaucher Theze †, Genève, qui nous a fait un legs
- Un merci tout spécial à nos sponsors du projet SOS Cigogne: Fondation Stotzer-Kästli, Inspektorat pour la protection de la nature, Münsingen (BE); Office de la forêt et de la faune, Canton de Zoug; Fonds de la Loterie du canton de

1



Storch Schweiz
Cigogne Suisse
2014/2015

sel-Stadt; Informelle Interessengemeinschaft Storchenfrende Biel-Benken; Malou Stiftung, Zürich; Rosmarie und Armin Däster-Schild Stiftung, Grenchen; Greifensee-Stiftung; Gemeinde Kaiseraugst; Anton Giess, Rheinfelden; Andreas Steinmann, Wangen an der Aare; Natur- und Vogelschutzverein, Kestenholz; Storchenverein Uznach; WWF Bodensee-Thurgau; Zoo Basel; Zoo Zürich; Mario Albek, Globus Gateway Tours, Grancia; Dr. Martin Christ, Basel; Peter Ochsendorf, Cologny; Frauenverein Kleindietwil; Susi Wehrli, Basel; Storchenverein Oetwil am See

- Ein grosser Dank geht auch an das Schweizer Fernsehen, Michael Bachmann für die grossartige Zusammenarbeit während der Dreharbeiten im Projekt SOS Storch;
- Herrn Hans Thurnherr, Chêne-Bougeries für die perfekten Übersetzungen sowie für die überaus grosszügige Spende zugunsten unseres Jahresbulletins. Unser Dank gilt aber auch der Firma Bonani AG, die uns jährlich eine Spende zugunsten unseres Bulletins zukommen lässt
- Michel Juillard für die Durchführung der Mitgliederversammlung. Für die interessante Exkursion zu den aufgewerteten Storch-Lebensräumen bei Dampfreux danken wir Jean-Pierre Egger und Philippe Bassin
- den verschiedenen Wehrdiensten, Elektrizitätswerken für die Unterstützung bei der Beringung; der Gemeinde Kaiseraugst für die Finanzierung der Hebebühne für die Beringung und Besenderung, sowie Andreas Wesemann für die kostenlose Bereitstellung der Hebebühne bei der Besenderung in Hünenberg
- der Schweizerischen Vogelwarte Sempach für ihre Unterstützung und die angenehme Zusammenarbeit
- der Stiftung Euronatur, Gabriel Schwaderer und Pavel Bečka für die angenehme Zusammenarbeit
- Alfredo Aguilera, Bürgermeister des Europäischen Storchendorfes Malpartida de Cáceres und Carmen Domínguez für die angenehme Zusammenarbeit im Projekt SOS Storch

Soleure; Fonds Swisslos du Canton d'Argovie; Swisslos Bâle-Campagne; Fonds Swisslos Bâle-Ville; Communauté d'intérêts informelle Amis de la cigogne Biel-Benken; Fondation Malou, Zurich; Fondation Rosmarie et Armin Däster-Schild Granges; Fondation Greifensee; Commune de Kaiseraugst; Anton Giess, Rheinfelden; Andreas Steinmann, Wangen an der Aare; Association pour la protection de la nature et des oiseaux, Kestenholz; Association pour la cigogne, Uznach; WWF Lac de Constance-Thurgovie; Zoo de Bâle; Zoo de Zurich; Mario Albek, Globus Gateway Tours, Grancia; Dr Martin Christ, Bâle; Peter Ochsendorf, Cologny; Société féminine, Kleindietwil; Susi Wehrli, Bâle; Association pour la cigogne, Oetwil am See

- Un grand merci aussi à la Télévision Suisse, Michael Bachmann pour l'excellente collaboration lors du tournage sur le projet SOS Cigogne; et à
- Hans Thurnherr, Chêne-Bougeries pour les traductions et pour le généreux don en faveur de notre bulletin, ainsi que la maison Bonani SA qui nous adresse chaque année un don en faveur du bulletin
- Michel Juillard pour l'organisation de notre assemblée générale. Nous remercions Jean-Pierre Egger et Philippe Bassin pour l'intéressante visite guidée des habitats revalorisés des cigognes près de Dampfreux
- Les différents services d'intervention, les usines électriques pour leur soutien lors des bagages ainsi que la commune de Kaiseraugst pour le financement de la nacelle élévatrice lors du bagage et de la mise en place de balises ainsi que Andreas Wesemann pour la mise à disposition gracieuse de la plateforme élévatrice pour fixer les balises sur les cigognes à Hünenberg
- La Station ornithologique suisse de Sempach pour son soutien et l'agréable collaboration
- La fondation Euronatur, Gabriel Schwaderer et Pavel Bečka pour la collaboration agréable
- Alfredo Aguilera, maire du Village européen de la cigogne de Malpartida de Cáceres et Carmen Domínguez pour l'agréable collaboration dans le cadre du projet SOS Cigogne

- Javier de la Puente, SEO Madrid für die grossartige Unterstützung bei der Sendersuche
- den Vorstandsmitgliedern des Vereins «Für üsi Witi», insbesondere Viktor Stüdeli und Martin Huber, und den Mitarbeiterinnen des Infozentrums Witi Altreu für die angenehme Zusammenarbeit
- den Vorstandsmitgliedern, dem Redaktor unseres Bulletins und den Regionsleitern «Storch Schweiz», den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Storchstützpunkte für ihren unermüdlichen Einsatz für die Störche
- allen, die uns Informationen über unsere Störche zukommen lassen, insbesondere Gottfried Nauwerck, Bad Säkingen (D), Ute Reinhard, Irndorf (D) und Ingrid Dorner, Bad Dürkheim (D)
- allen, die den Störchen Wohnrecht gewähren.
- Javier de la Puente, SEO Madrid pour le magnifique soutien lors de la recherche de balises
- Les membres du comité de «Für üsi Witi», en particulier Viktor Stüdeli et Martin Huber, et les collaborateurs et collaboratrices du Centre d'information Witi Altreu pour la très agréable collaboration
- Les membres du comité, le rédacteur de notre bulletin et les responsables régionaux de «Cigogne Suisse», les collaborateurs et collaboratrices des colonies de cigognes pour leur engagement infatigable en faveur des cigognes
- Toutes les personnes qui nous font parvenir des informations sur nos cigognes, en particulier Gottfried Nauwerck, Bad Säkingen (D), Ute Reinhard, Irndorf (D) et Ingrid Dorner, Bad Dürkheim (D)
- Toutes les personnes qui accueillent des cigognes.

3



SWISSLOS
Basel-Landschaft



Bericht des Präsidenten über das Jahr 2014

Rapport annuel 2014 du Président

Tobias Salathé

Fotos · Photos: Tobias Salathé

4



Unsere Mitglieder im aufgewerteten Storch-Lebensraum bei Dampfreux. · Nos membres dans l'habitat revalorisé des cigognes près de Dampfreux.

Jahresversammlung im Elsgau

Das vergangene Jahr war ereignisreich, und 2015 verspricht noch intensiver zu werden. Am 26. April fand unsere Mitgliederversammlung statt. Zum ersten Mal im Kanton Jura. Nach einem traditionellen Karpfenessen mit unserem Vorstand am Vorabend in Beurnevésin, empfing Jean-Pierre Egger, der Präsident der «Stiftung für die Feuchtgebiete von Dampfreux», unsere Mitglieder und Sympathisanten zum geschäftlichen Teil im Schulhaus St. Charles in Pruntrut und führte uns danach, zusammen mit Philippe Bassin, zu den aufgewerteten Storch-Lebensräumen bei Dampfreux. Die Anstrengungen für den Storch im Elsgau werden auf Seite 30 von Michel Juillard beschrieben, der sich auch um die Organisation unserer Versammlung kümmerte. Die Naturschutzanstrengungen im Jura zeigen bei-

Assemblée générale dans l'Ajoie

L'année passée était riche en événements et 2015 promet d'être encore plus intense. Notre assemblée générale a eu lieu le 26 avril, pour la première fois dans le canton du Jura. Après le traditionnel menu à la carpe à Beurnevésin en compagnie de notre comité, Jean-Pierre Egger, président de la «Fondation des marais de Dampfreux», reçut nos membres et sympathisants pour la partie statutaire au collège St. Charles à Porrentruy. Il nous emmena ensuite avec Philippe Bassin sur l'habitat des cigognes revalorisé près de Dampfreux. Les résultats des efforts déployés pour les cigognes sont décrits à la page 30 par Michel Juillard qui s'était également occupé de l'organisation de notre assemblée générale. Ces efforts pour la protection de la nature dans l'Ajoie démontrent de façon exemplaire comment le

spielhaft, wie der nationale Aktionsplan Weissstorch auch in anderen Teilen der Schweiz umgesetzt werden kann.

Storchenwoche in Malpartida

Vom 7.–11. Mai unternahmen wir eine Vorstandsreise nach Malpartida de Cáceres in Spanien. Unsere Reisegruppe konnte Brut- und Winterlebensräume der Störche in der Extremadura unter Führung von Robert Schoop und seinen lokalen Kollegen kennenlernen. Bei Oropesa (Neukastilien) hatten wir Gelegenheit, die neue Forschungsstation zum Schutz der Adler (www.aguilasdefuentempedrada.org) von Ursula Höfle zu besuchen (vergl. ihren Bericht über Störche auf Abfallhalden auf Seite 19). Während unseres Besuchs feierte die Gemeinde Malpartida ihre jährliche Storchenwoche mit Ausstellungen, Veranstaltungen und Wettbewerben für die Bevölkerung und Schulklassen. Im Dorfzentrum waren alle Häuser mit dem Signet der Europäischen Storchendörfer geschmückt, denn der Bürgermeister Alfredo Aguilera hatte ihre Vertreter zur Jahresversammlung eingeladen. Im Rathausaal konnten so Bürgermeister, Gemeindevertreter und Naturschützer aus Belozem (Bulgarien), Rühstätt (Deutschland), Čigoć (Kroatien), Češinovo-Obleševo (Mazedonien), Nagybjom (Ungarn), Buzica (Slowakei), Polana (Slowenien), Malpartida und Eskikaraağaç (Türkei) weitere Schritte für ihre Zusammenarbeit besprechen, und disku-

Plan d'action national en faveur de la cigogne blanche peut être mis en œuvre dans d'autres régions de la Suisse.

Semaine de la cigogne à Malpartida

Du 7 au 11 mai le comité s'est rendu à Malpartida de Cáceres en Espagne. Notre groupe a pu découvrir les espaces dédiés à la reproduction et à l'hivernage des cigognes en Estrémadure sous la conduite de Robert Schoop et de ses collègues locaux. Près d'Oropesa (Nouvelle Castille) nous avons eu l'occasion de visiter la nouvelle station de recherche pour la protection des aigles (www.aguilasdefuentempedrada.org) d'Ursula Höfle (cf. son rapport sur les cigognes séjournant sur les décharges à la page 19). Pendant notre visite, la commune de Malpartida a célébré sa semaine annuelle de la cigogne comprenant des expositions, des manifestations et des concours pour la population et les écoles. Au centre du village, toutes les maisons étaient décorées de l'emblème des Villages européens de la cigogne car le maire, Alfredo Aguilera, avait invité leurs représentants à l'assemblée annuelle. Dans la salle de l'Hôtel de Ville, les maires, les représentants des communes et les amis de la nature venant de Belozem (Bulgarie), Rühstätt (Allemagne), Čigoć (Croatie), Češinovo-Obleševo (Macédoine), Nagybjom (Hongrie), Buzica (Slovaquie), Polana (Slovénie), Malpartida et Eskikaraağaç (Turquie) ont ainsi pu débattre des futures initiatives pour leur



Traditionelle Trachten und Storchnester in Malpartida de Cáceres. · Costumes traditionnels et nids de cigognes à Malpartida de Cáceres.

6
tieren wie die Stiftung Euronatur sie dabei unterstützen könnte. Die geladenen Gäste besuchten den Storchenweg, der vom Dorf zum Naturpark Los Barruecos führt, und seine neu angelegten Teiche, welche Störchen und anderen Tieren auch während der trockenen Sommermonate Nahrung bieten (vgl. Bericht im Bulletin 41). Gérard Wey erklärte den europäischen Experten, zu welchen Massnahmen zum Schutz der Störche sich die Elsässer Storchendörfer verpflichten und wie seine Vereinigung APRECIAL diese überwacht.

Für uns war die Tagung in Malpartida auch eine Gelegenheit, zusammen mit unseren spanischen Partnern, den versammelten Experten das internationale Projekt SOS-Storch vorzustellen. Dafür luden wir zwei Kollegen aus Marokko ein: Mohammed Aziz El Agbani von der Forschungsgruppe GREPOM (Universität Rabat und BirdLife Marokko) und Abdou Chemlalih vom Storchverein Berkane (APROCIB). Mit ihnen konnten wir so die nötigen Vorbereitungen für eine im November 2015 geplante internationale Storchentagung in Nordmarokko besprechen. Sie soll einen Überblick über den Status der Storchpopulationen (Brut und Zug) in Nordwestafrika zusammenstellen und eine afrikanische Gruppe von Storchexperten bilden. Damit könnten weitere nordafrikanische Partner ins Projekt SOS Storch eingebunden werden. Bereits im vergangenen Jahr trafen sich die Projektpartner an zwei von uns, mit Hilfe von Holger Schulz, organisierten Arbeitssitzungen: am 5. April in Madrid und am 20. Oktober in Basel, um das Programm 2015 zu erarbeiten, vgl. den Bericht auf Seite 10.

Geplante Pistenverlängerung des Grenchner Flugplatzes

Leider wurde im vergangenen Jahr auch die Idee einer Pistenverlängerung des Grenchner Flugplatzes wieder aktuell. Dieses Vorhaben würde die Witi Schutzzone und ihre ökologischen Werte (Hasenkammer, Limikolenrastplatz) beeinträchtigen. An- und Abflüge von Düsenflugzeugen auf einer verlängerten Piste direkt über die Stor-

collaboration et du soutien de la part de la Fondation Euronatur. Les invités ont cheminé le long du Sentier des cigognes qui relie le village à la réserve naturelle Los Barruecos et admirer les étangs nouvellement aménagés pour offrir aux cigognes et autres animaux de la nourriture pendant les mois secs de l'été (cf. le compte-rendu dans le Bulletin no 41). Gérard Wey a expliqué aux experts européens les engagements pris par les villages alsaciens de la cigogne en vue de la protection de l'espèce et comment son association APRECIAL surveille l'application de ces mesures. Pour nous la réunion à Malpartida fut aussi l'occasion de présenter aux experts présents, de concert avec nos partenaires espagnols, le projet international SOS Cigogne. Pour cette présentation, nous avons aussi invité deux collègues marocains: Mohammed Aziz El Agbani du groupe de recherches GREPOM (Université de Rabat et BirdLife Maroc) et Abdou Chemlalih de l'association pour la cigogne de Berkane (APROCIB). Nous avons ainsi pu préparer la Rencontre internationale sur la cigogne prévue en novembre 2015 au nord du Maroc, le but étant de dresser un tableau de la population de cigognes (reproduction et migration) dans l'Afrique du nord-ouest et de former un groupe d'experts africains des cigognes. Cela permettrait de faire participer d'autres experts nord-africains au projet SOS Cigogne. Au cours de l'année passée déjà les partenaires du projet se sont rencontrés pour deux réunions de travail mises sur pied par nous avec l'aide de Holger Schulz: le 5 avril à Madrid et le 20 octobre à Bâle afin d'élaborer le programme 2015 (cf. le compte-rendu en page 10).

Projet de prolongement de la piste de l'aérodrome de Granges

Il est regrettable que l'idée d'un prolongement de la piste de l'aérodrome de Granges ait à nouveau fait surface l'année passée. Ce projet mettrait en danger la zone de protection de la Witi et ses atouts écologiques (abri pour les lièvres, aire de repos des limicoles). Les atterrissages et décollages d'avions à réaction sur une piste agrandie



Versammlung der Europäischen Storchendörfer im Ratssaal von Malpartida. · Réunion des Villages européens de la cigogne à l'hôtel de ville de Malpartida.

chenkolonie beim Altreuer Informationszentrum würden die Brutvögel wohl zum Verlassen ihrer Nester bringen. Damit wäre auch die Altreuer Auszeichnung als «Europäisches Storchendorf» in Frage gestellt. Wir glauben kaum, dass dies im Interesse der Bewohner, Gastwirte und Besucher wäre. Wir können einem solchen Vorhaben nicht untätig zusehen. Daher beschloss der Vorstand einstimmig dem Komitee gegen die Osterweiterung des Flughafens Grenchen beizutreten. Auf Seite 29 mehr dazu.

Die Arbeit geht uns nicht aus, weder in Altreu, noch andernorts in der Schweiz und auch nicht entlang der Zugrouten über Frankreich und Spanien bis nach Marokko und Nordwestafrika. Vielen Dank für Ihre finanzielle Unterstützung oder tatkräftige Mithilfe. Wir brauchen mehr MitstreiterInnen.

directement au-dessus de la colonie de cigognes près du Centre d'information d'Altreu inciteraient sans doute les oiseaux nicheurs à quitter leurs nids. Cela mettrait aussi en question la distinction de «Village européen de la cigogne» décernée à Altreu. Nous ne pensons pas que cela serait dans l'intérêt des habitants, des restaurateurs et des visiteurs. Face à un tel projet, nous ne pouvons rester les bras croisés, raison pour laquelle le comité a décidé à l'unanimité d'adhérer au Comité contre l'extension est de l'aéroport de Granges. Plus d'informations à la page 29.

Nous ne manquons pas de travail, ni à Altreu, ni ailleurs en Suisse et pas non plus le long de la voie migratoire à travers la France et l'Espagne jusqu'au Maroc et l'Afrique occidentale. Un grand merci pour votre soutien financier ou votre collaboration active. Nous avons un urgent besoin de renforts!



Bericht des Geschäftsführers über das Jahr 2014: Zurückgebliebene Störche im Winter

Rapport annuel 2014 du Directeur: Cigognes hivernant sur place

Peter Enggist, Geschäftsführer «Storch Schweiz» · Directeur de «Cigogne Suisse»

Fotos · Photos: Kurt Anderegg, Robert Hangartner

8 Im vergangenen Winter sind vor allem im Dezember vermehrt Meldungen bei der Vogelwarte in Sempach und bei «Storch-Schweiz» über grössere Storchensammlungen an verschiedenen Orten eingegangen.

Die zurückgebliebenen Störche stammen meist aus dem Auswilderungsprojekt, das anfangs der Neunzigerjahre bei uns abgeschlossen wurde. Zum Aufbau einer neuen Storchpopulation wurden bei uns in der Schweiz, so wie im angrenzenden Ausland anfangs der Fünfziger- bis Ende der Achtzigerjahre, Jungstörche bis zur Geschlechtsreife in Gehegen zurückbehalten und erst im dritten oder vierten Lebensjahr wieder freigelassen. Durch diesen Eingriff haben diese Vögel den Zugtrieb meist verloren und verbleiben das ganze Jahr bei uns.

Dank genauer Ablesungen, aber auch aus Bildern und Filmen des Regionalfernsehens Tele M1, konnten wir feststellen, dass darunter immer

Au cours de l'hiver passé et en particulier en décembre, la Station ornithologique de Sempach et «Cigogne Suisse» ont été averties à plusieurs reprises de la présence d'attroupements importants de cigognes à différents endroits.

La plupart des cigognes restées sur place provient du projet de remise en liberté auquel nous avons mis un terme chez nous au début des années 1990. Au début des années 1950 jusque vers la fin des années 1980, de jeunes cigognes ont été retenues en volière, en Suisse et dans les régions frontalières, jusqu'à leur maturité sexuelle dans le but de reconstituer une population de cigognes. Ce n'est qu'à l'âge de 3 ou 4 ans qu'elles ont été remises en liberté. A cause de cette intervention de l'homme, ces oiseaux ont en grande partie perdu l'instinct de migration et ils restent toute l'année dans nos régions.

Grâce à la précision des lectures de bagues, mais également aux images et films de la TV régionale





mehr Störche sind, die bei uns in den letzten Jahren als Jungvögel ausgeflogen und in früheren Jahren im Herbst weggezogen sind.

Warum diese Entwicklung? Es könnte sein, dass die Lebensräume in den südlichen Ländern immer mehr austrocknen und die Störche dadurch weniger Nahrung finden, oder dass die deutlich spürbare Klimaerwärmung den Störchen in unseren Breitengraden zugute kommt, und sie dadurch gar nicht mehr wegziehen. Die genaue weitere Entwicklung und die möglichen Ursachen werden wir mit unserem Projekt «SOS Storch – Storchenzug im Wandel» untersuchen.

Ich glaube, es macht Sinn, wieder einmal daran zu erinnern, dass es höchste Zeit ist, die immensen Probleme unserer Umwelt ernst zu nehmen und alles daran zu setzen, der vorausgesagten Erwärmung entgegenzuwirken. ■

Tele M1 nous avons constaté qu'un nombre grandissant de ces cigognes ont pris leur envol chez nous au cours des dernières années et qu'elles ont entrepris leur migration en automne jusqu'à une époque récente.

Comment expliquer cette évolution? Il se pourrait que les habitats des pays du sud se dessèchent progressivement et que les cigognes ne trouvent plus une nourriture abondante ou que le réchauffement climatique clairement perceptible profite aux cigognes vivant dans nos latitudes de sorte qu'elles renoncent à migrer. Nous examinerons l'évolution future et les causes possibles dans le cadre de notre projet SOS Cigogne – la migration en mutation.

Il est à mon avis approprié de rappeler qu'il est urgent de prendre les immenses problèmes environnementaux au sérieux et de mettre tout en œuvre pour combattre le réchauffement annoncé. ■



Zwischenbericht 2014: Projekt «SOS Storch – Storchenzug im Wandel» Rapport intermédiaire 2014: Projet «SOS Cigognes – la migration en mutation»

Holger Schulz, Projektleiter «SOS Storch» · Chef de projet «SOS Cigogne»

Fotos · Photos: Carmen Domínguez, Holger Schulz

10

Auch im Jahr 2014 verlief das Projekt «SOS Storch – Storchenzug im Wandel» entsprechend dem Projektkonzept. Die Projektziele wurden erreicht. Bisher vorliegende Ergebnisse sowie Projekt-Partnerschaften bilden eine solide Grundlage für die Projektaktivitäten im Jahr 2015.

1. Projekt-Partner:

Durch die Partnerschaft mit Personen und Institutionen in verschiedenen Ländern lassen sich so regions- und länderspezifische Aufgaben effizienter lösen (z. B. amtliche Bewilligungen), zum anderen profitiert das Projekt von Synergieeffekten. Aufgrund der internationalen Zusammenarbeit zeichnet sich ab, dass in Kürze die gesamte Region der westlichen Zugroute abgedeckt werden kann.

Schweiz: Neben Storch Schweiz sind der Zoo Basel (Friederike von Houwald) und Zoo Zürich (Samuel Furrer) als Partner in die Projektarbeiten eingebunden. In beiden Zoos werden Störche besendert und grundsätzliche Projektarbeit geleistet.

Deutschland: Projektpartner sind der NABU (Kai-Michael Thomsen, Besenderungen und wissenschaftliche Aspekte), EuroNatur (Gabriel Schwaderer, Tätigkeiten im Rahmen der Umsetzung praktischer Naturschutzmassnahmen) sowie der Allwetterzoo Münster (Dr. Wewers, Besenderungen und Öffentlichkeitsarbeit).

Spanien: Projektpartner: SEO Madrid (Javier de la Puente), Besenderungen in Spanien, Bergung der Sender von verunglückten Vögeln. SEO Extremadura (Marcellino Cardalliagué), Tele-

Le projet «SOS Cigogne – la migration en mutation» s'est déroulé en 2014 conformément au concept et les objectifs ont été atteints. Les partenariats et les résultats obtenus à ce jour constituent une base solide pour les activités du projet en 2015.

1. Partenaires du projet:

Au travers du partenariat avec des personnes et des institutions dans différents pays, les tâches impliquant une région ou un pays déterminé peuvent être résolues de manière plus efficace (p. ex. les autorisations officielles). De plus, le projet tire profit des effets de synergie. Grâce à la collaboration internationale, tout porte à croire que la région des cigognes migrant par l'ouest pourra être prochainement couverte en totalité.

Suisse: En plus de Cigogne Suisse, le zoo de Bâle (Friederike von Houwald) et le zoo de Zurich (Samuel Furrer) participent en qualité de partenaires aux travaux du projet. Les deux zoos équipent des cigognes avec des balises et accomplissent des travaux de base pour le projet.

Allemagne: Nos partenaires sont le NABU (Kai-Michael Thomsen, mise en place de balises et aspects scientifiques), EuroNatur (Gabriel Schwaderer, activités liées à mise en œuvre de mesures concrètes de protection de la nature) ainsi que le Allwetterzoo Münster (Dr Wewers, mise en place de balises et relations publiques).

Espagne: Partenaires: SEO Madrid (Javier de la Puente, mise en place de balises en Espagne, récupération des balises de cigognes accidentées). SEO Estrémadure (Marcellino Cardalliagué, té-



Störche auf der Deponie Colmenar Viejo nördlich von Madrid. · Cigognes sur la décharge Colmenar Viejo au nord de Madrid.

metrie in der Extremadura. Gemeinde Malpartida de Cáceres (Carmen Dominguez Pedrera): Telemetrie in ihrer Region. SaBio-IREC (Ursula Höfle): veterinärmedizinische Aspekte des Projekts, Beratung bei Fragen der Genetik.

Frankreich: Projektpartner ist APRECIAL (Gérard Wey), Telemetrie in Frankreich, Planung grundlegender Projektaktivitäten.

Belgien: Projektpartner ist Peter Galbusera von der Königlichen Zoologischen Gesellschaft Antwerpen. Planung der genetischen Untersuchungen an Weissstörchen.

Holland: STORK The Netherlands (Annemieke Enters, Wim van Nee, Kees Vos) haben Bereitschaft zur Projektpartnerschaft bekundet. Gespräche zur Umsetzung von Besonderungen geplant für Anfang 2015.

lémétrie dans l'Estrémadure). Commune de Malpartida de Cáceres (Carmen Dominguez Pedrera, télémétrie dans sa région). SaBio-IREC (Ursula Höfle: aspects vétérinaires du projet, conseils lors de questions de génétique).

France: Le partenaire du projet est APRECIAL (Gérard Wey), télémétrie en France, planification des activités principales du projet.

Belgique: Le partenaire du projet s'appelle Peter Galbusera de la Société royale de zoologie d'Anvers. Planification des examens génétiques sur les cigognes blanches.

Pays-Bas: STORK The Netherlands (Annemieke Enters, Wim van Nee, Kees Vos) nous ont annoncé leur intérêt pour un partenariat. Des discussions pour équiper des cigognes avec des balises auront lieu au début de l'année 2015.



Kroatien: Zoo Zagreb (Andrea Bracko) wird als Projektpartner mehrere Weissstörche, im Zoo und im Freiland (Save-Auen), besendern.

Marokko: Projektpartner sind die Universität Mohammed V Agdal, URGZHM, GREPOM (Mohammed Aziz El Agbani) sowie APROCIB (Abderrahmane Chemlali). Sie haben potentielle Besenderungsorte vorgeschlagen und holen die offizielle Bewilligung der Besendungen ein.

Die Zusammenarbeit mit weiteren Partnerländern (Portugal und Schweden) ist in Planung.

2. Sponsoren

Aufgrund der zeitweise schwierigen wirtschaftlichen Situation in Europa erweist sich die Suche nach Sponsoren als schwierig. Trotzdem wurden im Jahr 2014 30 Firmen, Organisationen und Privatpersonen als Sponsoren gewonnen. Allen Sponsoren möchten wir auch an dieser Stelle ganz herzlich für die grosszügige Unterstützung des Projekts danken.

3. Öffentlichkeitsarbeit

Ein wichtiger Bestandteil des Projekts ist die Öffentlichkeitsarbeit. Sie soll das öffentliche Bewusstsein für die Problematik Storchenzug schärfen und potentielle Unterstützer des Projekts über die durchgeführten Arbeiten informieren. Auf der Internetpräsenz des Projekts (<http://projekt-storchenzug.com>) wird der Zug der besenderten Störche im Detail dargestellt. Auch im Jahr 2014 wurde das Projekt wieder mehrfach in Fernsehbeiträgen präsentiert. Zeitungen und Illustrierte berichteten regelmässig aus dem Projekt. Peter Enggist hat in der Schweiz mit Vorträgen über die Arbeit berichtet. Darüber hinaus wurde das Projekt im Rahmen interner Arbeitstreffen und auf einer internationalen Tagung (EAZA) in Budapest/Ungarn vorgestellt.

Croatie: Le zoo de Zagreb (Andrea Bracko) équipera, en tant que partenaire, plusieurs cigognes blanches de balises, au zoo et en milieu ouvert (prairies du bord de la Save).

Maroc: Nos partenaires sont l'Université Mohammed V Agdal, URGZHM, GREPOM (Mohammed Aziz El Agbani) ainsi que APROCIB (Abderrahmane Chemlali). Ils ont proposé plusieurs lieux propices à la mise en place de balises sur des cigognes et font les démarches pour l'obtention de l'autorisation officielle.

La collaboration avec d'autres pays partenaires (Portugal et Suède) est prévue.

2. Sponsors

En raison de la situation économique difficile en ce moment en Europe, la recherche de sponsors s'avère ardue. Malgré cela, nous avons pu enregistrer 30 entreprises, organisations et personnes privées en tant que sponsors en 2014. Nous profitons de ces lignes pour adresser nos très chaleureux remerciements à tous les sponsors pour leur généreux soutien du projet.

3. Relations publiques

Les relations publiques sont un des éléments importants du projet. Elles sont destinées à ancrer dans la conscience du public la problématique liée à la migration des cigognes et à informer les soutiens potentiels du projet sur les travaux effectués. Le site Internet du projet (<http://projekt-storchenzug.com>) présente en détails la migration des cigognes avec balise. En 2014, le projet a de nouveau fait l'objet de plusieurs présentations par la télévision, et des journaux et des illustrés ont publié régulièrement des articles sur le projet. Par le biais d'exposés, Peter Enggist a fait connaître nos travaux en Suisse. A cela s'ajoutent des présentations du projet dans le cadre de séances de travail internes et à l'occasion d'une rencontre internationale (EAZA) à Budapest/Hongrie.



Bruno Gardelli (Storch Schweiz), Javier de la Puente (SEO) und Daniel Schedler (Storch Schweiz) besendern den Storch Calima in Rheinfelden (AG). · Bruno Gardelli (Cigogne Suisse), Javier de la Puente (SEO) et Daniel Schedler (Cigogne Suisse), fixent un émetteur à la cigogne Calima à Rheinfelden (AG).

4. Besonderungen

4.1 Sender- und Logger-Typen

Aufgrund der schnellen Weiterentwicklung der Telemetrie-Techniken wurden seit Beginn des Projekts mehrfach neue Sender- bzw. Loggertypen eingesetzt:

Die ursprünglich verwendeten *Satellitensender* (Argos-System) sendeten zwar per Satellit von jedem Punkt der Erde, sie lieferten aber technisch bedingt nur ungenaue Koordinaten (500 m bis mehrere km). Nachfolger dieses Sendertyps waren die *GPS-Satellitensender*. Sie liefern zusätzlich zu den satelliten-berechneten Daten sehr genaue GPS-Koordinaten. Um die hohen Kosten der Satelliten-Übertragung zu vermeiden, wurde später im Projekt auf sogenannte «*GPS-Datenlogger*» umgestiegen. Diese Geräte speichern genaue GPS-Koordinaten. Aus der ersten Generation dieser Logger mussten in aufwändiger

4. Pose de balises

4.1 Types d'émetteurs et d'enregistreurs de données

Du fait de l'évolution technologique rapide en télémétrie, plusieurs nouveaux types d'émetteurs ou d'enregistreurs ont été utilisés depuis le lancement du projet:

Les émetteurs via satellite (système Argos) utilisés en premier étaient capables d'émettre via satellite depuis n'importe quel endroit de la terre, mais les coordonnées étaient imprécises (500 m à plusieurs km). Le successeur de ce type, les *émetteurs GPS via satellite* fournissent des coordonnées très précises en plus des données calculées via satellite. Afin d'éviter le coût élevé de la transmission via satellite, on a passé ensuite à *l'enregistreur de données GPS*. Ces appareils mémorisent des coordonnées précises. Avec la première génération de ces enregistreurs il fallait, au moyen de

Feldarbeit die Vögel gesucht und sämtliche Koordinaten per Funkempfänger manuell heruntergeladen werden. In den darauffolgenden Modellen, den *GPS-GSM-Datenloggern*, werden täglich bis zu fünf Koordinaten per Mobiltelefon-Netz übermittelt. Die Forscher wussten deshalb zumindest, wo die Vögel sich aufhielten. Die zusätzlich im 20-Minuten-Rhythmus erfassten detaillierten GPS-Daten werden auch hier im Logger gespeichert und können manuell per Funkempfänger heruntergeladen werden. Mit der *letzten Generation der GPS-GSM-Logger* werden nun alle (!) Daten per Mobilfunk übertragen. Wenn während des Zuges, z. B. in der Sahara, kein Mobilnetz vorhanden ist, speichert der Logger die Daten und überträgt sie, sobald er wieder Netzabdeckung hat. Diese Methode ist sehr effizient, da die zeitaufwändige Feldarbeit für den manuellen Download der Daten entfällt.

4.2 Speicherung der Daten und Datenzugriff

Alle automatisch übertragenen Daten, ob mit Satellitensendern oder Datenloggern erhoben, gelangen per Internet direkt in eine Datenbank (MoveBank). Dort können sie bearbeitet und in Karten dargestellt oder zur weiteren Auswertung ausgelesen werden. Passwortgeschützte Berechtigungen für den Zugriff auf die Daten werden an ausgewählte Personen, z. B. die Projektpartner, vergeben.

5. Verluste, Bergung und Wiederverwendung von Sendern und Loggern

Off funktionieren die Sender und Logger noch für einige Tage, nachdem ein Vogel verunglückt ist. Unter guten Bedingungen können die letzten Koordinaten aufgesucht und die Sender geborgen werden. Dies hat zur Folge, dass einzelne Sender bzw. Logger auf mehreren Störchen eingesetzt werden. Gerade bei Jungstörchen ist die Mortalität in den ersten Lebenswochen sehr hoch. Die Wiederverwendung der Sendeeinheiten ist des-

gros efforts sur le terrain, rechercher les oiseaux, puis télécharger manuellement l'ensemble des données via un récepteur radio. Les modèles suivants appelés *enregistreurs de données GPS-GSM* transmettent chaque jour jusqu'à cinq coordonnées via le réseau de téléphonie mobile. Les chercheurs savaient ainsi où se trouvaient les cigognes. Les données GPS supplémentaires saisies toutes les 20 minutes sont également mémorisées par l'enregistreur et peuvent être téléchargées manuellement via un récepteur radio. La *dernière génération d'enregistreurs GPS-GSM* transmet toutes (!) les données par la téléphonie mobile. En cas d'absence de réseau, par exemple lors de la traversée du Sahara, l'enregistreur mémorise les données pour les restituer dès qu'il détecte à nouveau une couverture réseau. Cette méthode est très efficace car elle supprime le travail fastidieux du téléchargement manuel des données.

4.2 Stockage et accès aux données

Toutes les données transmises, saisies par des émetteurs ou par des enregistreurs, arrivent via Internet directement dans une banque de données (MoveBank). Elles peuvent ensuite être dépouillées et présentées sous forme de cartes ou bien être traitées pour une exploitation plus détaillée. Les autorisations d'accès protégé par un mot de passe sont octroyées à certaines personnes, p. ex. aux partenaires du projet.

5. Pertes, récupération et réutilisation d'émetteurs et d'enregistreurs

Les émetteurs ou enregistreurs continuent souvent à fonctionner pendant quelques jours après l'accident d'un oiseau. Avec un peu de chances, les dernières coordonnées peuvent être retrouvées et l'appareil récupéré. Un certain nombre d'enregistreurs ou d'émetteurs seront donc utilisés sur plusieurs cigognes. Ce sont surtout les jeunes cigognes qui accusent une très forte mortalité au cours des premières semaines de vie. La



Besenderung eines Storchs im Naturpark Los Barruecos bei Malpartida. · Pose d'un émetteur à une cigogne au parc naturel Los Barruecos près de Malpartida.

halb ein bedeutender Beitrag zur Senkung der Projektkosten. In den Jahren 2013/2014 wurden immerhin 7 GPS-Satellitensender und 12 GPS-Datenlogger geborgen, überwiegend durch unseren spanischen Partner SEO.

6. Verluste / Ausfälle von Sendern

Fünf Satellitensender und 36 Datenlogger waren in 2014 aktiv und lieferten Daten über den Zug von 41 Störchen. Alle Satellitensender funktionierten einwandfrei. Von den Datenloggern fielen im Laufe des Jahres insgesamt 10 aus. Nicht aufgrund technischer Schwierigkeiten, sondern wegen Materialermüdung am Gehäuse der Logger. Bei einer so komplexen Technologie, in der stän-

réutilisation de ces appareils contribue par conséquent de manière appréciable à réduire les coûts du projet. Au cours des années 2013/2014 pas moins de 7 émetteurs satellite GPS et 12 enregistreurs GPS ont été récupérés, principalement par notre partenaire espagnol SEO.

6. Pertes / Pannes d'émetteurs

Cinq émetteurs satellite et 30 enregistreurs de données ont été en fonction au cours de l'année 2014 et ont transmis des données sur la migration d'un total de 41 cigognes. Tous les appareils ont fonctionné de manière irréprochable. Dix enregistreurs sont cependant tombés en panne, non pas en raison de difficultés techniques mais à

dig verbesserte Produkte auf den Markt kommen, können Entwicklungsfehler vorab nicht ausgeschlossen werden. Zukünftig werden jedoch im Projekt wieder Logger eines Herstellers verwendet, der sich in den vergangenen Jahren als sehr zuverlässig erwiesen hat.

7. Verluste / Todesursachen von Störchen

16

Insgesamt 10 Vögel sind schon 2014 nachweislich verunglückt, bei drei weiteren ist der Grund für den Ausfall nicht bekannt. Von vielen dieser Vögel wurden die Sender geborgen und erneut eingesetzt. Die Todesursachen waren nur selten eindeutig zu klären, da meist mehrere Tage vergingen, bis ein Vogel aufgefunden wurde. Drei Vögel starben nachweislich durch Stromtod, zwei wurden schwer verletzt aufgefunden (Bein- und Flügelbrüche) und mussten eingeschläfert werden.

8. Auswertung und vorläufige Ergebnisse

Inzwischen liegen Abertausende von Datensätzen vor, die detaillierte Informationen über Zugrouten, zeitlichen Ablauf des Zuges und ökologische Parameter liefern. Die Analyse dieser Daten ist nur mit enormem Aufwand möglich, unter Einsatz komplexer Software (Geografische Informationssysteme mit spezialisierten Analysemodulen). Gespräche bezüglich der Auswertung werden derzeit mit externen Wissenschaftlern und Instituten geführt.

Mülldeponien in Spanien erwiesen sich auch in 2014 als die wichtigsten «Nahrungshabitate» der Weissstörche. Nicht nur auf der Iberischen Halbinsel, sondern auch im Norden Marokkos. Während des Zuges sind auch die meisten «Rastplätze» mit Mülldeponien korreliert. Lediglich während der Reisernte (Oktober bis Dezember) halten sich einzelne Störche über längere Zeit kontinuierlich in Reisfeldern auf, am Rio Guadalquivir nahe Sevilla.

cause d'une fatigue du matériau des boîtiers. On ne peut d'emblée exclure des défauts de développement lorsqu'on fait appel à une technologie aussi complexe qui met constamment des produits améliorés sur le marché. A l'avenir nous utiliserons à nouveau des enregistreurs d'un fabricant qui a fait ses preuves en matière de fiabilité au cours des dernières années.

7. Pertes / Causes de mortalité des cigognes

En 2014, un total de 10 cigognes a indubitablement été victimes d'accidents, pour trois autres, la raison de la panne n'est pas connue. Les émetteurs de la plupart de ces oiseaux ont été récupérés et réutilisés. Ce n'est que rarement que les causes de mortalité ont pu être élucidées avec certitude car il fallait souvent plusieurs jours pour localiser un oiseau. Il est sûr que trois cigognes ont succombé à une électrocution, deux autres ont été retrouvées grièvement blessées (fractures des jambes et des ailes) et ont dû être endormies.

8. Exploitation des données et résultats provisoires

Nous disposons à présent de plusieurs milliers de jeux de données qui fournissent des indications détaillées sur les routes migratoires, le déroulement chronologique et des paramètres écologiques. L'analyse de ces données exige des efforts considérables et n'est possible qu'au moyen de logiciels complexes (système d'informations géographiques comportant des modules d'analyse spécialisés). Des discussions sont actuellement en cours avec des scientifiques et des instituts externes pour ce qui concerne l'exploitation des données.

En 2014 les décharges publiques en Espagne se sont à nouveau révélées comme les plus importants «habitats nourriciers» des cigognes blanches, non seulement sur la péninsule ibé-

Um die Überwinterungsgebiete der Störche zu identifizieren, wurden die Routen derjenigen Störche ausgewertet, die ihr Überwinterungsgebiet erreicht hatten. Vögel, die vorher in Spanien verunglückten oder deren Sender ausfielen, wurden nicht einbezogen. Insgesamt wurden die Überwinterungsgebiete von 26 Störchen identifiziert. Zwei dieser Vögel (7%) waren nicht abgezogen, sondern nahe des Brutorts verblieben, 16 Vögel (62%) überwinterten in Spanien, und 8 Vögel (31%) überwinterten in Afrika (Marokko oder westafrikanischer Sahel).

Im Folgenden sind die Überwinterungsgebiete getrennt nach Herkunftsland und Alter der Vögel dargestellt. Störche, die in 2014 ihren ersten Herbstzug unternahmen, wurden als Jungvögel gewertet, ab dem zweiten Herbstzug galten sie als Altvögel:

In der Schweiz besendert:

Jungvögel (10): Nicht abgezogen 1 (10%), Überwinterung in Spanien 5 (50%), Überwinterung in Afrika 4 (40%).

Altvögel (5): Überwinterung in Spanien 5 (100%).

In Spanien besendert:

Jungvögel (2): Überwinterung in Afrika 2 (100%).

Altvögel (6): Überwinterung in Spanien 4 (66%), Überwinterung in Afrika 2 (33%).

In Frankreich besendert:

Altvögel (2): Nicht abgezogen 1 (50%), Überwinterung in Spanien 1 (50%).

In Deutschland besendert:

Jungvögel (2): Überwinterung in Spanien 1, zweiter Vogel in Pyrenäen verunglückt.

Im Vergleich zum Vorjahr ist bei den schweizerischen Störchen der Anteil der Jungstörche, die nach Afrika zogen, deutlich erhöht. Bei den spanischen Störchen dagegen bestätigt sich der Eindruck vom Vorjahr: Jungstörche überwintern hauptsächlich in Afrika, Altvögel überwintern zu grossem Teil in Spanien. Statistisch abgesicherte Aussagen werden aber erst möglich sein, wenn die Daten aus allen bisherigen Projektjahren zusammengeführt werden.

rique mais également dans le nord du Maroc. Au cours de la migration, la plupart des «aires de repos» se situent aussi à proximité de décharges. Ce n'est que pendant la récolte du riz (octobre à décembre) que quelques cigognes séjournent continuellement et durablement dans les rizières au bord du Rio Guadalquivir près de Séville.

Afin d'identifier les régions d'hivernage des cigognes, nous avons dépouillé les routes des cigognes qui ont atteint leur région d'hivernage. Nous n'avons pas pris en compte les oiseaux victimes d'un accident en Espagne ou dont l'émetteur était tombé en panne. Au total, les régions d'hivernage de 26 cigognes ont été identifiées. Deux de ces oiseaux (7%) ne sont pas parties et sont restées près du lieu de naissance, 16 oiseaux (62%) ont hiverné en Espagne et huit (31%) ont passé l'hiver en Afrique (Maroc ou Sahel d'Afrique de l'ouest).

Nous présentons ci-dessous les régions d'hivernage séparées selon le pays d'origine et l'âge des oiseaux. Les cigognes ayant migré pour la première fois en 2014 appartiennent à la catégorie Jeunes oiseaux, dès la deuxième migration elles sont considérées comme Adultes:

Equipées de balises en Suisse:

Jeunes oiseaux (10): Restés sur place 1 (10%), hivernage en Espagne 5 (50%), hivernage en Afrique 4 (40%).

Adultes (5): Hivernage en Espagne 5 (100%).

Equipées de balises en Espagne:

Jeunes oiseaux (2): Hivernage en Afrique 2 (100%).

Adultes (6): Hivernage en Espagne 4 (66%), hivernage en Afrique 2 (33%).

Equipées de balises en France:

Adultes (2): Restés sur place 1 (50%), hivernage en Espagne 1 (50%).

Equipées de balises en Allemagne:

Jeunes oiseaux (2): Hivernage en Espagne 1, deuxième oiseau accidenté dans les Pyrénées.

Par rapport à l'année précédente la proportion de jeunes cigognes suisses hivernant en Afrique a





Zugroute Senderstorch Flocke, besendert am 7.6.2014 in Biel-Benken BL.

Route migratoire de la cigogne Flocke, munie d'un émetteur le 7.6.2014 à Biel-Benken (BL).

Der Zug aller besenderten Störche kann in interaktiven Karten auf unserer Projekt-Website tagessaktuell verfolgt werden (<http://projekt-storchenzug.com>). Die Karten lassen sich auf Satellitenbild-Darstellungen umschalten. Durch einen Schieberegler kann die Anzeige der Zugbewegungen auf bestimmte Zeiträume eingestellt werden.



nettement augmenté. Pour les cigognes espagnoles, la tendance de l'année passée se confirme: les jeunes hivernent principalement en Afrique, les adultes passent en grande partie l'hiver en Espagne. Des conclusions statistiquement fiables ne seront cependant possibles qu'une fois que toutes les données des années passées du projet auront été réunies.

La migration de l'ensemble des cigognes avec balise peut être suivie chaque jour sur des cartes interactives sur le site Internet de notre projet (<http://projekt-storchenzug.com>). Les cartes peuvent être basculées sur des images satellite et un curseur permet de régler les indications sur des périodes déterminées.



Werden Sie Mitglied – oder helfen Sie mit einer Spende, den Storch in der Schweiz zu erhalten und seinen Lebensraum zu verbessern. PC 45-4376-1

Devenez membre – ou contribuez par un don à maintenir la cigogne en Suisse et à améliorer ses conditions d'habitat. CCP 45-4376-1

**Storch Schweiz
Cigogne Suisse
2014/2015**



Störche und Müllhalden: Zweischneidige Allianz?

Cigognes et décharges publiques: une alliance à double tranchant?

**Ursula Höfle, Forschungsstation zum Schutz der Adler, Oropesa (Spanien) ·
Station de recherche pour la protection des aigles, Orobes (Espagne)**

Fotos · Photos: Ursula Höfle

Im vergangenen Jahr berichteten wir kurz von den ersten Ergebnissen unserer Untersuchungen an spanischen Störchen. Unser Team, das an einem kleinen spanischen Institut über Krankheiten bei Wildvögeln forscht, untersucht seit einigen Jahren Proben von Storchenküken von vier verschiedenen Kolonien vergleichend. Die Störche dieser Kolonien nutzen zur Fütterung ihrer Küken Müllhalden entweder gar nicht, oder hängen so stark von diesen ab, dass sie sogar direkt auf der Müllhalde brüten.

Unsere ersten Ergebnisse zeigten, dass die Küken, die in Kolonien mit Verbindung zu Müllhalden aufwuchsen, schwerer waren und mehr Proteine im Blut hatten, als gleichaltrige Küken, die in einem Nationalpark mit natürlichem Futter aufwuchsen. Gleichzeitig hatten aber die Küken von Müllhalden weniger weiße Blutkörperchen und zeigten hohe Anteile von Methemoglobin, eine nutzlose reduzierte Variante des roten Blutfarbstoffs im peripheren Blut. Vor allen Dingen aber waren Müllhaldenstörche Träger von Darmbakterien, die gegen mehrere Antibiotika resistent sind. Erreger also, die a priori harmlos sind, aber unter bestimmten Bedingungen sowohl für die Störche als auch für Haustiere und den Menschen gefährlich werden könnten, da sie nicht mit den gängigen Antibiotika behandelt werden können.

Auf der Basis dieser Ergebnisse erwarteten wir für die auf oder mit Müllhalden aufgewachsenen Störche physiologische Folgen, wie zum Beispiel schlechtere Nieren und Leberfunktionswerte, und vor allem ein stark angegriffenes Immunsystem. Die Funktionalität des Immunsystems bei Vögeln wird unter anderem über den Nachweis von antioxidierenden Substanzen und Indikatoren für oxidativen Stress im Blut untersucht. Zu

L'année passée, nous avons publié un bref compte-rendu sur les premiers résultats de nos analyses concernant des cigognes espagnoles. Notre équipe faisant partie d'un petit institut de recherche sur les maladies frappant les oiseaux sauvages examine et compare depuis plusieurs années des prélèvements opérés sur des poussins de cigognes provenant de quatre colonies. Pour nourrir leurs poussins, les cigognes de ces colonies n'utilisent pas du tout les décharges ou, au contraire, elles en sont si dépendantes qu'elles vont jusqu'à y nicher. Nos premiers résultats ont montré que les poussins des colonies utilisant les décharges étaient plus lourds et possédaient davantage de protéines dans le sang que les poussins du même âge ayant grandi dans un parc national avec une nourriture naturelle. Toutefois, les poussins des décharges avaient moins de globules blancs tout en affichant un taux élevé de méthémoglobine, une variante réduite inutile de l'hémoglobine dans le sang périphérique. Les cigognes des décharges étaient par contre porteuses de bactéries intestinales résistantes à plusieurs antibiotiques. Des agents pathogènes donc, à priori sans danger mais qui, sous certaines conditions, pourraient se révéler dangereux tant pour les cigognes que pour les animaux domestiques et l'homme car ils ne peuvent pas être traités au moyen des antibiotiques courants. Sur la base de ces résultats nous nous attendions chez les cigognes ayant grandi sur les décharges ou ayant été nourries par des déchets à des conséquences physiologiques telles qu'un fonctionnement moins efficace des reins et du foie et surtout à un système immunitaire déficient. L'efficacité du système immunitaire des oiseaux est analysée entre autre via la présence de substances antioxydants et via des indicateurs du stress oxydatif

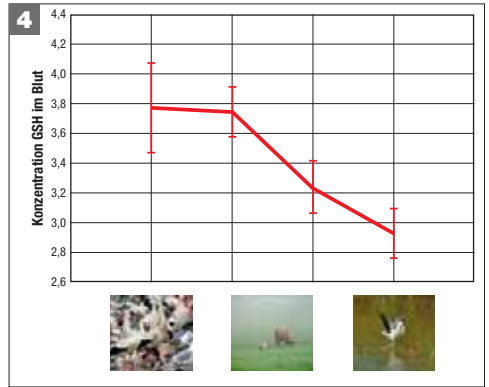
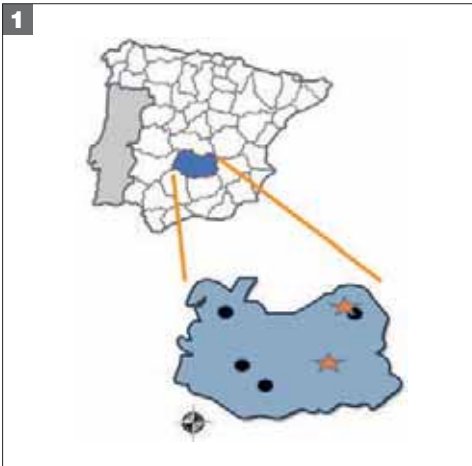


unserer grossen Überraschung fanden wir genau das Gegenteil von dem, was wir erwartet hatten: Unsere «Müllstorchenküken» hatten nicht nur völlig normale Leber- und Nieren-Funktionswerte, sondern besaßen auch wesentlich mehr Antioxidanzien im Blut als die natürlich ernährten Küken, und folglich auch wesentlich weniger Indikatoren für oxidativen Stress. Obwohl noch weitergehende Forschungen notwendig sind, schliessen wir aus diesen Ergebnissen, dass die Müll verwertenden Störche eine Aufregelung ihrer Immunfunktionen vornehmen und damit die möglichen negativen Einflüsse dieses Futters kompensieren. Unter anderem bleibt uns hier zu untersuchen, welche Kosten diese kompensatorische Reaktion bei diesen Störchen hat. So wäre es zum Beispiel möglich, dass diese Hochregulierung der Immunfunktion auf Kosten des Alterungsprozesses ginge, mit einer frühzeitigen physiologischen Alterung zum Beispiel.

Und noch mehr Überraschungen hatten unsere Störche für uns bereit: Auch Küken «gesunder» Nester erliegen nach dem flügge werden der Verführung des «Junk-foods» der Müllhalden, ebenso wie ihre Eltern. Dies zeigten die 10-tägigen Ringablesungen an den beiden wichtigsten Müllhalden unseres Studiengebiets, Ergebnisse der Untersuchungen an verunfallten Jungstörchen auf Auffangstationen (sie hatten dieselben Erreger, die bei Müllstörchen oft, bei natürlich ernährten Küken aber gar nicht vorkamen), und die Satellitendaten jeweils zweier Altvögel, die wir in jeder unserer vier Studienkolonien aus Geldern des spanischen Forschungsprojekts mit Sendern versehen. Diese Daten verrieten uns auch noch mehr: Die Störche mit Nestern auf einer offenen Müllhalde (Kolonie 1) verlassen diese selbst im Winter nicht, während die Störche der ehemaligen Müllhalde (Kolonie 2) selbst mit kleinen Küken die nächste, 40 km entfernte Müllhalde anfliegen. Die Storcheneltern der auf den Weiden einer Schaffarm befindlichen Kolonie (Kolonie 3) und im Nationalpark (Kolonie 4) füttern ihre Küken mit «natürlichem Futter», aber

dans le sang. A notre grande surprise nous avons trouvé l'exact contraire de ce à quoi nous nous attendions: Nos «poussins des décharges» présentaient non seulement des fonctions rénales et du foie tout à fait normales, mais également un taux nettement supérieur d'antioxydants dans le sang par rapport aux poussins nourris de façon naturelle, et par conséquent moins d'indicateurs de stress oxydatif. Bien que des recherches plus approfondies soient nécessaires, ces observations nous incitent à penser que les cigognes se nourrissant de déchets opèrent un renforcement de leur fonction immunitaire afin de compenser les possibles effets négatifs des nutriments. Il nous faudra entre autre déterminer le prix pour les cigognes lié à cette réaction compensatoire. Il est par exemple possible que ce renforcement de la fonction immunitaire se répercute sur le processus de vieillissement, par exemple sous forme d'un vieillissement physiologique précoce.

Et nos cigognes nous ont réservé bien d'autres surprises encore: après leur envol, les poussins issus de nids «sains» succombent, comme leurs parents, à la tentation du «junk food» des décharges. Cela ressort des lectures de bagues pendant 10 jours sur les deux plus importantes décharges situées dans la région concernée par nos études, des résultats d'examens sur de jeunes cigognes accidentées (elles possédaient les mêmes agents pathogènes souvent présents chez les cigognes des décharges, mais totalement absents chez les poussins nourris naturellement) et des données satellites de deux cigognes adultes de chacune de nos colonies étudiées et munies de balises financées par le projet de recherche espagnol. Ces données nous ont révélé encore ceci: Les cigognes ayant leur nid sur une décharge (colonie 1) ne la quittent pas même en hiver alors que les cigognes de l'ancienne décharge (colonie 2) se déplacent jusqu'à la décharge située à 40 km même accompagnées de jeunes cigogneaux. Les parents de la colonie située sur les pâturages d'une ferme de moutons (colonie 3) et de celle du parc national (colonie 4) donnent des



1 Studiengebiet in Zentralspanien; die Kolonien sind als schwarze Punkte, die Müllhalden als rote Sterne eingezeichnet.

2 Zugverhalten der acht markierten Altstörche im Winter 2014: Ein Storch zieht lang nach Afrika, vier ziehen kurz nach Süden und drei ziehen gar nicht.

3 Storchennest auf einem Müllband.

4 Müllhaldenstörche haben mehr Antioxidantien im Blut als Störche, die a priori gesünder fressen.

1 Région de l'étude au centre de l'Espagne; les colonies sont représentées par des points noirs, les décharges par des étoiles rouges.

2 Migration des huit adultes marqués en hiver 2014: une cigogne reste longtemps en Afrique, quatre vont dans le sud pour peu de temps et trois ne migrent pas du tout.

3 Nid de cigognes sur une décharge.

4 Les cigognes des décharges possèdent plus d'antioxydants dans le sang que celles qui se nourrissent en principe plus sainement.

auch sie verbringen den Winter auf Müllhalden, wenn auch weiter im Süden, in Andalusien. Nur einer der markierten Altstörche flog nach Afrika, wo er im zweiten Winter (September 2014) verunglückte.

So zeigen unserer Daten, dass auch unsere «spanischen» Störche, die bis auf wenige Ausnahmen (Lerida in Katalonien) keinen Auswanderungs-

aliments naturels à leurs jeunes, mais eux aussi passent l'hiver sur des décharges, certes plus au sud, en Andalousie. Une seule cigogne adulte avec balise s'est rendue jusqu'en Afrique où elle fut victime d'un accident lors du deuxième séjour (septembre 2014).

Nos données démontrent que même nos cigognes «espagnoles» qui, à de rares exceptions près (Léri-

projekten unterlagen, zumindest als Altstörche das Ziehen teilweise aufgeben oder die Strecke deutlich reduzieren. Das Zugverhalten ist nach relativ neuen Erkenntnissen (Veröffentlichung von Sonia Altizer im renommierten «Science Magazine») ein sehr wichtiges Werkzeug, um Krankheiten und schwächenden Erregern zu entgehen. Bisher haben wir bei Untersuchungen über Virusinfektionen, z. B. aviäre Influenzaviren (Vogelgrippe), West-Nil-Fieber, oder die bei Hühnerzüchtern so gefürchtete Newcastle-Krankheit nur gefunden, dass die gegen Süden ziehenden Störche häufiger dem von Mücken übertragenen West-Nil-Fieber ausgesetzt sind.

Die nun schon zwei Jahre andauernden wöchentlichen Ringablesungen an den Müllhalden von Almagro und Alcázar de San Juan zeigen auch, dass diese wichtige Störchen-Restaurants für ziehende und überwinternde Störche aus Zentral- und Nordeuropa sind. Störche aus der Schweiz, Holland, Deutschland, Frankreich und sogar Schweden geben sich dort ein Stelldichein; einige bleiben mehrere Wochen, andere nutzen sie nur als Zwischenstopp auf dem Weg nach Süden.

Unsere weiteren Untersuchungen haben das Ziel, herauszufinden ob und wie das Müllhaldenfutter die Gesundheit unserer Störche auf lange Sicht beeinträchtigt. Weiter wollen wir die möglichen genetischen Grundlagen des Zugverhaltens der Störche unter die Lupe nehmen und zuguterletzt herausfinden, ob und welche Alternativen die Störche finden werden, wenn die zunehmend strengere Europäische Müllpolitik die «Restaurants» nach und nach schliesst. Hier scheinen die Störche schon ein paar Lösungen gefunden zu haben: So zeigen die Daten der Senderstörche im Süden Spaniens, dass sie ihre Zeit zu einem grossen Teil auch auf den Reisfeldern verbringen, wo sie unter anderem vor allem amerikanische Flusskrebse fangen, eine exotische Art, die den heimischen Flusskrebsen zu schaffen macht. Eine neue Futterquelle und neue Fragen ... ■

da en Catalogne), n'ont pas fait l'objet de projets de remise en liberté renoncent partiellement, quand elles sont adultes, à la migration ou qu'elles réduisent considérablement la distance. Selon des découvertes relativement récentes (publication de Sonia Altizer dans le renommé «Science Magazine»), le comportement migratoire constitue un outil très important pour échapper à des maladies et agents pathogènes. A ce jour, les recherches sur des infections virales, p. ex. la grippe aviaire, fièvre du Nil occidental ou la maladie de Newcastle tant crainte par les éleveurs de poulets ont simplement confirmé que les cigognes migrant vers le sud sont plus souvent exposées à la dengue transmise par des moustiques.

Les lectures de bague hebdomadaires sur les décharges d'Almagro et d'Alcázar de San Juan montrent également que ce sont d'importants «restaurants» pour les cigognes migrantes ou hivernantes provenant d'Europe centrale et septentrionale. Les cigognes de Suisse, des Pays-Bas, d'Allemagne, de France et même de Suède s'y donnent rendez-vous; quelques-unes restent pendant plusieurs semaines, d'autres n'y font qu'une brève halte avant de repartir pour le sud.

Nos prochaines recherches ont pour but de déterminer si et dans quelle mesure l'alimentation par des déchets péjore à long terme la santé de nos cigognes. Nous voulons aussi explorer les bases génétiques du comportement migratoire des cigognes et, last but not least, découvrir si les cigognes trouvent des solutions de rechange et lesquelles à la fermeture progressive de ces «restaurants» prévue par la législation de plus en plus contraignante de l'UE sur les décharges publiques. Les cigognes semblent avoir trouvé quelques solutions à ce problème: les données des cigognes avec balise dévoilent que dans le sud de l'Espagne, elles passent leur temps en grande partie dans les rizières où elles se nourrissent entre autre d'écrevisses américaines, une espèce exotique qui donne beaucoup de fil à retordre aux écrevisses d'eau douce indigènes. Une nouvelle source d'aliments et de nouvelles interrogations ... ■

Sharm-el-Sheikh im Süd-Sinai – Tödliche Falle für ostziehende Störche

Sharm-el-Sheikh dans le sud du Sinai – Piège mortel pour les cigognes migrant par l'est

Holger Schulz, Projektleiter «SOS Storch» · Chef de projet «SOS Cigogne»

Fotos · Photos: Holger Schulz



Geschwächt, apathisch und flugunfähig – ein Todeskandidat. Wie diesem Storch ergeht es alljährlich zahllosen Artgenossen am Rand der Klärbecken bei Sharm-el-Sheikh.

Affaiblié, apathique et cloué au sol – voué à la mort. De nombreuses cigognes meurent ainsi tous les ans aux bassins d'épuration de Sharm-el-Sheikh.

Auf der Ostroute ziehen Weissstörche durch die Türkei und den Mittleren Osten zur Sinai-Halbinsel. Bei El Tor fliegen sie über den hier nur 23 km breiten Golf von Suez nach Afrika. Ein Teil der Störche jedoch verpasst die Querung des Golfs und gelangt beim Touristenort Sharm-el-Sheikh auf die Südspitze des Sinai. 70 km sind es von dort über das Rote Meer zur ägyptischen Küste – zu weit für einen sicheren Weiterflug. In der Wüste bei Sharm-el-Sheikh bieten die grossen Becken einer Kläranlage das einzige Wasser. Mehr als 3000 Störche verbringen dort in der Wüste alljährlich die Wintermonate. Sie übernachten auf den Felsen des Sinai-Gebirges, suchen Nahrung auf kleinen Müllkippen und rasten an den scheinbar lebensspendenden Teichen. Für einen Grossteil der Weissstörche, aber auch für einzelne Schwarzstörche und Schreiadler, erweist sich dies als tödliche Falle.

Zusammen mit meinem Kollegen Jens-Uwe Heins habe ich mehrfach den Südsinai besucht, um die Situation zu dokumentieren. Der Anblick, der



In einer knappen Stunde haben Jens-Uwe Heins (links) und Holger Schulz (rechts) an den Klärbecken fast 100 tote Störche zusammengenommen.

En moins d'une heure Jens-Uwe Heins (à gauche) et Holger Schulz (à droite) ont ramassé aux bassins d'épuration presque 100 cigognes mortes.

Sur la voie orientale, des cigognes blanches traversent la Turquie et le Moyen-Orient en direction de la presqu'île du Sinai. Près d'El-Tor elles traversent le Golfe de Suez large de 23 km seulement à cet endroit pour se rendre en Afrique. Une partie des cigognes manque cependant ce passage et arrive près de la ville touristique de Sharm-el-Sheikh à la pointe sud de la presqu'île du Sinai. 70 km par-dessus la Mer rouge les séparent alors de la côte égyptienne – une distance trop longue pour continuer le vol. Dans le désert près de Sharm-el-Sheikh les grands bassins d'une station d'épuration constituent l'unique source d'eau. Plus de 3000 cigognes y passent chaque année les mois d'hiver. Elles passent la nuit sur les rochers du Mont Sinai, cherchent de la nourriture sur de petites décharges et se reposent au bord des étangs qui en apparence assurent leur survie. Pour une grande partie des cigognes blanches ainsi que pour certaines cigognes noires et aigles pomarin, ces endroits se révèlent être un piège mortel.

sich dort bietet, ist schier unerträglich: Aus den zwölf Klärteichen, jeweils 80x100 Meter gross, dringt infernalischer Gestank nach Fäkalien und Verwesung. Tausende Störche rasten auf den Dämmen. Auch in der trüben Brühe stehen die durstigen Vögel und trinken. Apokalyptische Szenen spielen sich ab: Am Boden und im flachen Wasser hocken sterbende Störche, verklebt vom Unrat, geschwächt und unfähig, sich zu bewegen. Manche haben schwere Verletzungen, wie abgerissene Füsse, gebrochene Beine und Flügel. Andere scheinen äusserlich zwar unversehrt, dämmern aber dem Tod entgegen. Die Dämme sind übersät von verwesenden Störchen, vergiftet oder verendet durch Krankheiten. Herden von verwilderten Haushunden streunen über die Anlage und reissen knurrend die Kadaver in Stücke. Neben an picken flügelahme Störche mit letzter Kraft Maden aus ihren toten Artgenossen, um nicht zu verhungern.

Bekannt sind diese Geschehnisse seit mehr als 25 Jahren. Bei unserem letzten Aufenthalt auf der Sinai-Halbinsel im Herbst 2014 haben wir errechnet, dass bis zu hundert Störche am Tag verenden. Aber woran sterben die Vögel? Botulismus? Blaualgentoxine? Giftige Abwässer? Vogelgrippe? Verfolgung? Trotz vieler Berichte gibt es bisher keinerlei gesicherte Kenntnisse über die Todesursachen. Deshalb soll im Rahmen des Projekts SOS Storch im Herbst 2015 die Situation in Sharm-el-Sheikh untersucht werden. Die Tierärztin Ursula Höfle (Projektpartnerin aus Spanien) wird verendete Störche sezieren und veterinärmedizinische Proben sammeln. Jens-Uwe Heins wird, zur Unterstützung des Projekts, die Arbeiten filmisch dokumentieren. Wir hoffen, dass wir im nächsten Bulletin bereits über Ergebnisse berichten und Massnahmen zur Beendigung der Tragödie vorschlagen können. ■

Dans le but de documenter cette situation, je me suis rendu à plusieurs reprises au sud du Sinai en compagnie de mon collègue Jens-Uwe Heins. La vue qui s'offre au visiteur est quasi insupportable: Les douze bassins de décantation de 80x100 mètres chacun dégagent une odeur nauséabonde provenant de matières fécales et de la décomposition de corps. Des milliers de cigognes occupent les digues pendant que d'autres se tiennent dans les eaux sales et troubles pour étancher leur soif. On assiste à des scènes apocalyptiques: des cigognes mourantes couvertes de boue, affaiblies et incapables de se mouvoir, sont assises au sol et dans l'eau peu profonde. Certaines d'entre elles souffrent de graves blessures telles que pieds arrachés, jambes et ailes fracturées. D'autres paraissent en bonne santé, mais végètent dans l'attente de la mort. Les digues sont couvertes de cigognes en décomposition, empoisonnées ou décédées suite à des maladies. Des hordes de chiens errants traversent la zone et déchirent les cadavres en grognant. A côté, dans un dernier effort, des cigognes incapables de voler picorent des vers sur les corps de leurs congénères décédés pour ne pas mourir de faim.

Ces faits sont connus depuis plus de 25 ans. Lors de notre dernier séjour en automne 2014 nous avons estimé qu'environ 100 cigognes mouraient chaque jour. Mais quelle est la cause? Botulisme? Cyanobactéries? Eaux usées toxiques? Grippe aviaire? Persécution? En dépit de nombreux rapports, il n'existe à ce jour aucune certitude au sujet des causes possibles, raison pour laquelle la situation à Sharm-el-Sheikh sera examinée en automne 2015 dans le cadre du projet SOS Cigogne. La vétérinaire Ursula Höfle (partenaire du projet en Espagne) effectuera des autopsies de cigognes décédées et collectera des prélèvements à des fins vétérinaires. Comme soutien au projet, Jens-Uwe Heins documentera les travaux au moyen d'images filmées. Nous espérons être en mesure de vous informer des résultats et de faire des propositions pour mettre un terme à cette tragédie dans le prochain bulletin déjà. ■

Verein «Für üsi Witi» 2014 – Jubiläumssaison 10 Jahre Infozentrum Witi Altreu L'Association «Für üsi Witi» en 2014 – 10^e anniversaire du Centre d'information Witi Altreu

Viktor Stüdeli, Infozentrum Witi Altreu · Centre d'information Witi Altreu

Fotos · Photos: Kurt Anderegg, Margrith Enggist, Martin Huber, Viktor Stüdeli



25

Die Biodiversitäts-Arche mit Blick auf Storchenhorste. · L'arche de biodiversité avec vue sur les nids de cigognes.

Dieser Bericht diene unserem Verein auch als Argumentation gegenüber der Repla espace Solothurn, den umstrittenen jährlichen Beitrag weiterhin auszurichten.

Ausgangslage

Der Bund hat vom Kanton Solothurn die Ausweisung einer Schutzzone im Bereich der Witi und eine nachhaltige Information über diese als Gegenleistung für den Witi-tunnel im Zusammenhang mit dem Bau der A5 gefordert. Der 2001 gegründete Verein «Für üsi Witi» vermittelt in diesem Sinne die Information über die kantonale Landwirtschafts- und Schutzzone Witi durch den Betrieb des Informationszentrums Witi in Altreu.

Le présent compte-rendu est aussi un argumentaire par rapport à la Repla espace Soleure concernant le paiement futur de la cotisation annuelle contestée.

Situation de départ

La Confédération a exigé du canton de Soleure la création d'une zone de protection dans la plaine de la Witi ainsi qu'une information durable à son sujet, ceci en tant que compensation pour le tunnel de la Witi dans le cadre de la construction de l'A5. L'association «Für üsi Witi» fondée en 2001 fournit ainsi une information pertinente sur la zone agricole et de protection cantonale de la Witi au travers du Centre d'information Witi à Altreu.



Storch Schweiz
Cigogne Suisse
2014/2015

Sonderausstellung 2014

Die Arbeitsgemeinschaft zum Schutz der Aare feierte 2014 das 50-jährige Jubiläum und zeigte zu diesem Anlass eine Sonderausstellung zum Thema «Fischfressende Vögel» – ein kontroverses Thema, das unter Fischern und Naturschützern Diskussionsstoff lieferte.

Eine weitere neue Präsentation ist Max Bloesch und der Wiederansiedlung der Störche gewidmet. Der Film mit vielen ehemaligen Zeitdokumenten vermittelt interessante Fakten aus der Gründerzeit der Storchsiedlung, die auch für die Wiederansiedlung des Weissstorches gesamtschweizerisch von Interesse sind.

Infozentrum Witi Altreu

Das Info Zentrum Witi Altreu war in der Saison 2014 von Mitte April bis Mitte Oktober geöffnet und wurde von rund 30 000 Personen besucht. Für Schulklassen und Besucher wurden gegen 100 Führungen zum Thema Weissstorch, Schutzzone Witi, Vernetzungsprojekte und Biber durchgeführt.

Im Jahr 2014 konnten 38 Storchenpaare in Altreu festgestellt werden, davon waren 32 Brutpaare. Mit rund 50 Jungstörchen konnte ein Brutjahr mit durchschnittlichem Erfolg verzeichnet werden. Da eine grosse Pappel, die mehrere Horste beherbergt, aus Sicherheitsgründen gefällt werden musste, wurden zwei künstliche Horste erstellt. Zusätzlich wurde ein Schwalbenhotel errichtet.

Projekte

Die Polyesterhasen aus der Gründerzeit des Vereins wurden von Schulklassen neu bemalt. Der Verein setzt sich gemäss seinen Statuten für die Erhaltung der Schutzzone Witi im Zusammenhang mit der Pistenverlängerung des Regionalflugplatzes Grenchen ein. Im Rahmen des laufenden Verfahrens hat der Verein mit sachlichen Argumenten die Auswirkungen auf den Lebensraum Witi und die Störche im Besonderen aufgezeigt. Das Engagement beschränkte sich auf die Stel-

Exposition temporaire 2014

En 2014, la Communauté de travail pour la protection de l'Aare a célébré ses 50 ans d'existence. A cette occasion, elle a montré une exposition temporaire sur «Les oiseaux piscivores» – un thème controversé et âprement discuté parmi les pêcheurs et les amis de la nature.

Une autre présentation est consacrée à Max Bloesch et à la réacclimatation des cigognes. Avec ses nombreux documents anciens, le film procure des faits intéressants remontant à l'époque de la fondation de la colonie de cigognes, utiles également pour toute la Suisse en ce qui concerne la réintroduction de la cigogne blanche.

Centre d'information Witi Altreu

Pendant la saison 2014 le Centre était ouvert de la mi-avril à la mi-octobre et reçut la visite de quelque 30 000 personnes. Près de 100 visites guidées ont été mises sur pied à l'intention de classes d'école et de visiteurs sur les thèmes Cigogne blanche, Zone de protection Witi, Projets de ré-seutage et Castor.

En 2014, on a pu compter 38 couples de cigognes à Altreu dont 32 couples nicheurs. Avec environ 50 cigogneaux, l'année correspond à la moyenne. Comme un grand peuplier abritant plusieurs nids a dû être abattu pour des raisons de sécurité, deux nids artificiels ont été fabriqués. Un grand nichoir pour hirondelles a en outre été installé.

Projets

Les lièvres en polyester datant des débuts de l'association ont été repeints par des écoliers. Conformément à ses statuts, l'association s'engage pour le maintien de la zone de protection menacée par le prolongement de la piste de l'aéroport régional de Granges. Dans le cadre de la procédure en cours, l'association a mis le doigt sur les conséquences touchant l'habitat de la Witi et les cigognes en particulier, ceci au moyen d'arguments objectifs. L'engagement s'est limité à la prise de position sur le protocole de coordination



lungnahme zum Koordinationsprotokoll zusammen mit den Umweltverbänden und die ideelle Unterstützung des Komitees gegen die Pistenverlängerung, während keine finanziellen Mittel eingesetzt wurden.

Ausblick

Im nächsten Jahr soll eine Ausstellung über Vogelfedern präsentiert werden. Diese bestehende Ausstellung wird mit eigenen und lokalen Besonderheiten ergänzt. Daneben wird eine permanente neue Ausstellung über den Weissstorch erarbeitet, die ab dem nächsten Jahr in Altreu zu sehen ist.

Dankeschön ...

... all denen, die sich in der vergangenen Saison für unser Infozentrum eingesetzt haben.

Es sind dies der Vorstand des Vereins «für üsi Witi», «Storch Schweiz», Pro Natura, die ASA, die Betriebs- und Fachkommission, die Betreuerinnen und Betreuer, sowie allen Führerinnen und Führern. Ein spezieller Dank geht an Renata Gugelmann für die Planung aller Einsätze der Be-

en collaboration avec les associations de protection de l'environnement et au soutien moral du comité contre le prolongement de la piste, sans recours à des moyens financiers.

Perspectives

Une exposition sur les plumes d'oiseau est prévue pour l'année prochaine. Il s'agit d'une exposition existante qui sera complétée par des spécimens en notre possession et locaux. Parallèlement nous élaborons une nouvelle exposition permanente sur la cigogne blanche à voir à Altreu dès l'année prochaine.

Un grand merci ...

... à toutes les personnes qui se sont engagées l'an passé en faveur du Centre d'information.

Il s'agit du comité de l'association «für üsi Witi», de «Cigogne Suisse», de Pro Natura, de l'ASA, de la commission technique et d'exploitation, des surveillant(e)s et de tous et toutes les guides. Un merci spécial va à Renata Gugelmann, responsable de la planification de l'horaire de l'ensemble



treuerinnen und Betreuer, die Planung der Führerinnen und Führer und die Bewirtschaftung sämtlicher Anfragen für Führungen und Exkursionen. Ganz speziell erwähnen möchte ich aber auch die gute Zusammenarbeit mit «Storch Schweiz», im Besonderen mit dem Geschäftsführer-Ehepaar Margrith und Peter Enggist sowie dem Präsidenten Tobias Salathé. Sie unterstützen uns in allen Belangen, und wir werden immer kompetent beraten.

28

Was wäre, wenn da nicht auch grosszügige Institutionen dahinter stehen würden, welche uns jeweils in unseren Vorhaben unterstützen. All den Stiftungen, Gemeinden, dem Kanton Solothurn, der REPLA espace Solothurn, «Storch Schweiz», Pro Natura sowie allen Einzelpersonen sei für ihr Wohlwollen ganz herzlich gedankt.

Vielen Dank auch unserem Vizepräsidenten Martin Huber, welcher den Verein noch immer ad interim führt. ■

des personnes chargées de l'accueil et des visites guidées ainsi que de la gestion de toutes les demandes adressées au Centre..

J'aimerais tout spécialement mentionner l'excellente collaboration avec «Cigogne Suisse», en particulier avec le directeur Peter Enggist et son épouse Margrith ainsi qu'avec le président Tobias Salathé. Ils nous aident et nous conseillent de manière compétente dans tous les domaines.

Mais qu'advierait-il sans l'appui d'organisations généreuses qui soutiennent nos différents projets? Nous remercions très chaleureusement toutes les fondations et communes, le canton de Soleure, la REPLA espace Soleure, «Cigogne Suisse» et Pro Natura ainsi que tous les donateurs individuels de leur bienveillance.

Et un grand merci aussi à notre vice-président Martin Huber qui continue à présider notre association ad intérim. ■



Pistenverlängerung Flughafen Grenchen

Prolongement de la piste de l'aéroport de Granges

Simon Winkelhausen, Präsident Komitee «Gegen Osterweiterung Flughafen Grenchen» ·
Président du Comité contre l'extension est de l'aéroport de Granges

Foto · Photo: z.V.g. · mise à disposition

Die vom Flughafen aktuell geplante Pistenverlängerung gegen Osten hätte untragbare Auswirkungen auf das Storchendorf Altreu. So würde Altreu zukünftig in einer Höhe von weniger als 100 m überfliegen. Die unmittelbar in der Anflugachse liegende Storchkolonie müsste entfernt werden. Auch der Erhalt der Witi als Naherholungsgebiet wäre gefährdet. Der Ausbau würde die nationale Schutzzone Witi in Frage stellen und das Wasser- und Zugvogelreservat stark tangieren. Anfänglich argumentierte der Flughafen, dass die Pistenverlängerung für den Fortbestand des Flughafens existenziell sei. Inzwischen konnte der grösste Teil der Ausbau-Argumente widerlegt werden. Es gibt kein ausreichend dokumentiertes öffentliches Interesse für eine Pistenverlängerung. Man spricht nur noch vage von einer Chance für die Zukunft. Dem gegenüber stehen die massiven negativen Auswirkungen auf die Umwelt und die Direktbetroffenen der umliegenden Wohngemeinden. Es geht nun darum, den öffentlichen Druck zu erhöhen, damit der Regierungsrat im 2015 definitiv auf eine Pistenverlängerung verzichtet.



Le prolongement de la piste vers l'est tel qu'il est actuellement prévu par l'aéroport de Granges aurait des conséquences intolérables pour le village de cigognes d'Altreu. A l'avenir, des avions passeraient à moins de 100 m au-dessus du village. La colonie de cigognes, située directement dans l'axe d'atterrissage, devrait être supprimée. De plus, l'existence de la plaine de la Witi en tant que zone de loisirs de proximité serait aussi menacée. L'agrandissement aurait des effets néfastes sur la zone nationale de protection de la Witi et la réserve d'eau et d'oiseaux migrateurs. Au début, l'aéroport avançait l'argument comme quoi l'extension de la piste était vitale pour la survie de l'aéroport. Entretemps, la plupart des arguments en faveur d'une extension a pu être démentie. Il n'existe pas un intérêt public suffisamment documenté en faveur d'une extension. Il n'est plus que vaguement question d'une chance pour l'avenir. En face se dressent les graves conséquences négatives pour l'environnement et les habitants directement concernés des communes voisines. Il s'agit à présent d'augmenter la pression publique afin qu'en 2015, le Conseil d'Etat renonce définitivement à une extension de la piste.

29



Storch Schweiz
Cigogne Suisse
2014/2015

Im Kanton Jura entsteht ein Weissstorchprojekt im Elsgau

Dans le canton du Jura, le projet «Cigogne blanche» se développe en Ajoie

Michel Juillard, Stiftung der Feuchtgebiete von Dampfreux · «Fondation des Marais de Dampfreux» (FMD)

Foto · Photo: Michel Juillard

30

Die Stiftung für die Feuchtgebiete von Dampfreux hat 2014 beschlossen, ihr Weissstorchprojekt mit der Herstellung von weiteren Horstunterlagen weiterzuführen. Acht neue Horstunterlagen wurden aufgestellt, zwei in der Gemeinde Dampfreux (im Tal der Covatte), drei in Bonfol, zwei in Vendlincourt (im Tal der Vendline) und eine in Miécourt (im Tal der Allaine).

Die Nestunterlagen wurden von der Stiftung für die Feuchtgebiete von Dampfreux, dem Kanton Jura, dem Schweizer Vogelschutz, der Stiftung Landschaftsschutz Schweiz, der «Mobiliar»-Versicherung, der Gesellschaft «Escale Bonfol» und von «Storch Schweiz» finanziert. Lokale Handwerker haben die Metallunterlagen gebaut und installiert.

Um die Störche anzulocken wurde auf jede Horstunterlage ein Weidenkorb installiert mit Zweigbündeln darin zum Nestbau. Unser Kollege Marcel Challet hat die Weidenkörbe geflochten, mit Zweigen, die er an Weiden entlang der Vendline geschnitten hat. Drei der Horstunterlagen stehen ausserhalb eines Dorfes, zwei am Ufer der Teiche von Dampfreux und eine in der Ebene zwischen Miécourt und Alle. Da diese Unterlagen isoliert auf offenen Wiesen stehen, haben wir versuchsweise seitlich an ihrem Horstpfehl einen kräftigen Ast an der Metallunterlage fixiert. Er soll dem Männchen als Standplatz dienen, währenddem das Weibchen auf dem Nest brütet.

Im Gesamten hat es jetzt 15 künstliche Horstunterlagen im Elsgau: 5 in Dampfreux, 2 in Vendlincourt, 3 in Bonfol und 5 in Miécourt. Seit 1995 brütet ein einzelnes Storchenpaar regelmässig in Dampfreux. Von verschiedenen Altvögeln sind aus diesem Horst auf dem Kirchendach seither

En 2014, la Fondation des marais de Dampfreux (FMD) a décidé de poursuivre son projet «Cigogne blanche» par la pose de nouveaux sites artificiels de nidification. 8 nouvelles plateformes ont été installées, 2 sur la commune de Dampfreux (dans la vallée de la Covatte), 3 à Bonfol, 2 à Vendlincourt (dans la vallée de la Vendline) et 1 à Miécourt (dans la vallée de l'Allaine).

Ces nids artificiels ont été financés par la FMD avec l'aide de la République et canton du Jura (RCJU), de l'Association suisse pour la protection des oiseaux (ASPO), de la Fondation suisse pour l'aménagement et la protection du paysage (FS-PAP), de l'assurance «La Mobilière», de la Société «Escale Bonfol» et de «Cigogne Suisse». Les plateformes métalliques ont été réalisées par des artisans locaux (construction et mise en place).

Pour attirer les cigognes, nous avons installé un panier en osier sur chaque plateforme et disposé des fagots de branches à l'intérieur. C'est notre collègue Marcel Challet qui s'est chargé de tresser les paniers à partir de branches de saules taillées au bord de la Vendline. 3 sites artificiels ont été placés en dehors d'un village, 2 au bord des étangs de Dampfreux et 1 dans la plaine entre Miécourt et Alle. Comme ces sites sont isolés au milieu des prés, à titre d'essai, nous avons fixé, sur le côté, une grosse branche contre le poteau et la plateforme métallique. Elle pourra servir de perchoir au mâle, quand la femelle couvera.

Au total, il y a donc actuellement 15 plateformes artificielles installées en Ajoie: 5 à Dampfreux, 2 à Vendlincourt, 3 à Bonfol et 5 à Miécourt. Un seul couple de Cigognes blanches se reproduit régulièrement à Dampfreux, depuis 1995. Les adultes ont

58 Jungvögel ausgeflogen. Ein zweites Paar hat einmal in Bonfol gebrütet (ein ausgeflogener Jungstorch) und ein weiteres Paar in Damphreux in der Nähe der Teiche auf dem Hügel «Chèvre Morte» mit einem ausgeflogenen Jungstorch. Dieses Paar hat Damphreux 2014 verlassen und sich auf dem Kirchturm von Courtavon installiert, in einer Entfernung von 3 Kilometer Luftlinie im benachbarten Frankreich. Zwei Jungstörche sind ausgeflogen.

Wir möchten das Aufstellen von Horstunterlagen im Jahr 2015 abschliessen und das Angebot im Tal der Corvatte verbessern. Wir sind in Verhandlungen mit Hausbesitzern von Coeuve, um zwei bis drei Horstunterlagen in diesem Dorf zu installieren. Weitere Erkundungen über mögliche Standorte sind für das Dorf Alle im Tal der Allaine vorgesehen. ■

changé avec le temps, mais le site a produit 58 jeunes depuis qu'il est occupé. De manière irrégulière, un second couple a niché à Bonfol (une seule nidification avec un seul jeune produit) ou à Damphreux (une seule nidification près des étangs, sur la colline de la «Chèvre Morte», avec 1 jeune produit). Ce dernier couple a quitté le site en 2014 pour aller s'installer sur le clocher de l'Eglise de Courtavon (France), à 3km à vol d'oiseau de Damphreux. Il y a élevé 2 jeunes avec succès.

En 2015, nous souhaitons terminer l'installation des sites artificiels, notamment en augmentant l'offre dans la vallée de la Covatte. Nous sommes en pourparlers avec des habitants de Coeuve pour pouvoir placer deux ou trois plateformes dans ce village. Nous allons aussi prospecter du côté de Alle, dans la vallée de l'Allaine. ■



Eine der neuen Horstunterlagen im Elsgau. · Un des nouveaux nids artificiels en Ajoie.

Brutpaarbestand und Brutergebnisse 2014 in der Schweiz



Effectif des couples et naissances en Suisse en 2014

32

	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPx Cx	Jgz Cgx
--	-----------	------------	------------	-----------	------------

Region rot · Zone rouge (Altreu SO) *Margrith Enggist*

Total Region rot					
Total zone rouge	39	23	16		47

Region braun · Zone brune *Robert Schoop*

Avenches VD	27	22	5		51
Büren a.A. BE	1	1			3
Dampfreux JU	1	1			3
Deitingen SO	1	1			1
Grossaffoltern BE	11	8	3		17
Solothurn/Soleure SO	2	2			6
Staad SO	2	2			3
Wiler b. Seedorf BE	1	1			3
Total Region braun · Zone brune	46	38	8		87

Region gelb · Zone jaune *Bruno Gardelli*

Aesch BL	1	1			4
Allschwil BL	1	1			4
Basel Stadt BS	3	3			6
Basel/Bäle Lange Erlen BS	18	17	1		30
Basel/Bäle Zoo BS	24	20	2	2	50
Biel-Benken BL	1	1			3
Binningen BL	2	1	1		3
Kaiseraugst AG	4	4			11
Möhlin AG	22	11	11		26
Oberwil BL	3	1	2		2
Rheinfelden AG	1	1			3
Total Region gelb · Zone jaune	80	61	17	2	142

Region schwarz · Zone noire *Margrith Enggist*

Baldegg LU	1	1			2
Birri AG	1		1		
Boswil Sonnengut AG	2	2			3
Brittnau AG	7	7			8
Buochs NW	1	1			2
Egolzwil/Wauwilermoos LU	1	1			4
Gelfingen LU	1	1			3
Hitzkirch Richensee LU	2	2			6
Hochdorf LU	2	2			6
Hünenberg ZG	2	1	1		1
Kleindietwil BE	1	1			3
Merenschwand/Hagnau AG	1		1		
Murimoos AG	35	32	3		92
Muri-Hasli AG	1	1			2
Ottenbach ZH	2	1	1		2
Perlen LU	1		1		
Roggwil BE	1	1			3
Rothenburg LU	1	1			2
Rottenschwil AG	4	4			7
Sempach LU	1	1			3
Stetten AG	2		2		
Unterlunkhofen AG	1	1			2
Wauwil LU	1		1		
Werd b. Jonen AG	1	1			3
Zofingen AG	3	3			5
Total Region schwarz · Zone noire	76	65	11		159

Daten von Margrith Enggist zusammengestellt. · Données compilées par Margrith Enggist

	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPx Cx	Jgz Cgx
--	-----------	------------	------------	-----------	------------

Region grün · Zone verte *Max Zumbühl*

Benken SG	1	1			2
Dübendorf ZH	1	1			3
Feldbach ZH			1		
Hombrechtikon ZH	16	14	1	1	30
Höri ZH Nerracherried	1	1			3
Maur ZH	1	1			3
Meilen ZH	1	1			2
Mönchaltorf ZH	4	3	1		8
Mönchaltorf Silberweide ZH	2	2			6
Oetwil am See ZH	7	3	4		6
Rapperswil SG	4	2	2		5
Riedikon ZH	2	2			4
Siebnen SZ	1	1			2
Stadel ZH	1	1			2
Steinmaur ZH	8	6	2		14
Uster ZH	1	1			2
Uznach SG	29	19	10		30
Volketswil ZH	1	1			2
Wetzikon ZH	1	1			2
Zürich ZH	1	1			1
Zürich ZH Zoo	13	12	1		33
Total Region grün · Zone verte	97	74	22	1	160

Region blau · Zone bleue *Daniel Schleder*

Altstätten SG	4	4			11
Balgach SG	3	2	1		5
Bürglen TG	1	1			2
Frauenfeld TG	1		1		
Güttingen TG	1	1			3
Kesswil TG	1	1			3
Kradolf-Schönenberg TG	1	1			2
Marbach SG	1	1			3
Matzingen TG	1		1		
Müllheim TG	1	1			2
Oberriet SG	5	4	1		10
Pfyn TG	1	1			2
Salmsach/Egnach TG	1	1			2
Salez SG	1	1			4
Sennwald Saxerriet SG	12	10	2		32
St. Margrethen SG	1		1		
Thal SG	1	1			2
Wigoltingen TG	1		1		
Total Region blau · Zone bleue	38	30	8		83

Zusammenfassung 2014/Résumé 2014

Total HPa/Cg	376
Total HPm/Cac	291
Total HPo/Csc	82
Total HPx/Cx	3
Total Junge / cigogneaux	678

HPa	Horstpaare allgemein	Cg	Couples en général
HPm	Horstpaare mit ausgeflogenen Jungen	Cac	Couples avec cigogneaux à l'envol
HPo	Horstpaare ohne ausgeflogene Jungen	Csc	Couples sans cigogneaux
HPx	Horstpaare ohne genaue Angaben	Cx	Couples sans données précises
Jgz	Jungenzahl	Cgx	Nombre de cigogneaux à l'envol
nb	nicht beringt	nb	non baguée

Storch Schweiz
Cigogne Suisse
2014/2015



Schweizer Brutvögel in Deutschland 2014

Cigognes nicheuses suisses en Allemagne 2014



Herkunft Origine	Ring Nr. Bague n°	Partner Nr. Partenaire n°	Ort Lieu	Horst Nid	Hpa Cg	Hpm Cac	Hpo Csc	Jgz Cgz
---------------------	----------------------	------------------------------	-------------	--------------	-----------	------------	------------	------------

Baden-Württemberg · Bade-Wurttemberg

Region Baar · Région de Baar								
HES	SA 338	ohne Ring	Gutmadingen	Stufengiebel/Pignon à gradins	a	m		3
HES	SE 264	SE 992	Wolterdingen	Wohnhaus/Maison d'habitation	a	m		4
HES	SE 952	DER A 8366	Aldingen	Strommast/Pylône électrique	a	m		3
HES	SE 992	SE 264	Wolterdingen	Wohnhaus/Maison d'habitation	a	m		4
HES	SG 083	DER A 8839	Sunthausen	Strommast/Pylône électrique	a	m		4
HES	SG 608	DER AH 317	Allmendshofen	Hausdach/Toit, Wuhrweg 8	a	m		3

33

Region Bodensee/Baar · Région du Lac de Constance

HES	3126	DFR 06723	Espasingen	Schornstein/Cheminée	a		o	
HES	4209	DFR 03035	Böhringen	Birke/Bouleau Straße Karrer 1	a	m		4
HES	4747	DFR 06948	Böhringen	Ev. Kirche Turm/Eglise év. clocher	a	m		3
HES	4949	DFR 05774	Böhringen	Ev. Kirche Dach/Eglise év. toit	a	m		1
HES	5900	DER A 5128	Böhringen	Kiefer/Pin Karrer 1	a	m		4
HES	6287	HUN 064	Mühlhausen	Betonmast/Pylône en béton	a	m		2
HES	7005	DER AF 874	Worblingen	Masthorst/Nid sur pylône	a	m		3
HES	7243 Ciggo	ohne Ring	Böhringen	Kiefer evang. Kirche/Pin église év.	a	m		3
HES	7277	ohne Ring	Böhringen	Lärche/Mélèze Karrer	a	m		4
HES	SA 162	DER A 7388	Friedingen	Masthorst/Nid sur pylône	a		o	
HES	SA 431	DER A 2478	Beuren a.d.Aach	Mast/Pylône	a	m		3
HES	SA 480	DER AF 905	Böhringen	Ev. Kirche Dach Mitte/Centre toit église év.	a	m		2
HES	SE 438	DER AF 202	Böhringen	Birke/Bouleau Straße Karrer 2	a	m		3
HES	SE 485	ohne Ring	Böhringen	Kiefer/Pin Lingg	a	m		3
HES	SE 573	26??	Orsingen	Hausdach, alte Mühle/Toit, Vieux Moulin	a		o	
HES	SE 690	ohne Ring	Böhringen	Birke/Bouleau Straße Karrer 4	a	m		3
HES	SE 691	DER AF 033	Kaltbrunn	110KV-Mast/Pylône 110 kV	a	m		2
HES	SE 978	DER AL 507	Beuren a.d.Aach	Baumhorst/Nid sur arbre	a	m		1
HES	SG 152	SG 335	Böhringen	Götterbaum/Ailante Brunner	a	m		3
HES	SG 335	SG 152	Böhringen	Götterbaum/Ailante Brunner	a	m		3
HES	SG 377	DER AL 021	Böhringen	Kiefer/Pin Karrer 3	a	m		2
HES	SG 752	DER AF 036	Wahlwies	Masthorst/Nid sur pylône	a	m		3
HES	SG 926	SG 995	Böhringen	Storchenturm/Tour des cigognes	a	m		2
HES	SG 995	SG 926	Böhringen	Storchenturm/Tour des cigognes	a	m		2

Region Freiburg Emmendingen · Région de Fribourg Emmendingen

HES	S 1938	HES 5543	Holzhausen	Kirchturm/Clocher	a		o	
HES	4582	ohne Ring	Gundelfingen	Kirchturm/Clocher	a	m		1
HES	4851	DFH 542 N	Gutach	Kirchturm Nord/Clocher nord	a	m		1
HES	4890	ohne Ring	Riegel	Hauptstrasse,Hausdach/Rue principale, toit	a	m		2
HES	5406	ohne Ring	Buchheim	Dach altes Rathaus/Toit ancienne mairie	a	m		1
HES	5543	S 1938	Holzhausen	Kirchturm/Clocher	a		o	
HES	SA 008	DER A 1189	Mundenhof	Holzmast/Pylône en bois	a	m		3
HES	SA 361	FRP P 2491	Stegen	Kirchturm/Clocher	a	m		2
HES	SE 402	ohne Ring	Vösetten	110 kv-Mast Nr. 1040/Pylône 110 kV no 1040	a	m		2
HES	SE 530	ohne Ring	Riegel	Brauerei Kamin/Cheminée brasserie	a	m		2
HES	SE 849	ohne Ring	Gutach	Kirche Kamin/Cheminée église	a	m		3
HES	SG 059	DER AE 995	Kirchzarten	Kirchturm/Clocher	a	m		3
HES	SG 109	AL 463	Sexau	Pfarrhaus Kamin/Cheminée maison paroissiale	a		o	
HES	SG 723	Paris 4886	Wasenweiler	Rathaus/Hôtel de Ville	a	m		2
HES	SG 838	DER AE 660	Unterreute	220kv-Mast Nr. 211/Pylône 220 kV no 211	a	m		2

Herkunft Origine	Ring Nr. Bague n°	Partner Nr. Partenaire n°	Ort Lieu	Horst Nid	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	Jgz Cgx
---------------------	----------------------	------------------------------	-------------	--------------	-----------	------------	------------	------------

Region Heidelberg Mannheim · Région Heidelberg Mannheim

HES	SE 008	DER A 5117	Brühl	Masthorns/Nid sur pylône	a	m		4
HES	SE 791	DER A 8174	Altussheim	Gittermast/Pylône en treillis	a	m		2

Karlsruhe (Nord) · Région Karlsruhe (Nord)

HES	S 2427	DFR 03022	Forst Reitverein	Birke östl./Bouleau à l'est de Kopfkastanie 1	a	m		3
HES	4767	DEW 8X 634	Linkenheim	Masthorst/Nid sur pylône	a	m		3
HES	5297	ohne Ring	Graben	Holzmast/Pylône en bois 380V	a	m		4
HES	6559 Heinz	DER A 1318	Forst Vogelpark	Trauerweide/Saule pleureur Restaurant	a	m		2
HES	SA 039	DER A 7172	Forst Tierpark	Linde/Tilleul 5 Alpaca	a	m		3
HES	SA 470	DER A 2195	Forst Tierpark	Linde/Tilleul 1	a	m		4

Region Karlsruhe Rastatt · Région de Karlsruhe Rastatt

HES	S 1693	FRP ALXH	Iffezeheim	Schlauchturm/Tour de séchage	a	m		1
-----	--------	----------	------------	------------------------------	---	---	--	---

Region Nordwürttemberg · Région de Württemberg Nord

HES	SA 091	HUN 660	Stuttgart	Dachhorst/Nid sur toit	a	m		2
HES	SE 375	ohne Ring	Clebronn	Baumhorst Pappel/Nid sur peuplier	a	m		3

Region Oberrhein · Région du Haut-Rhin

HES	S 2204	DER A 108	Leiberstung	Betonmast Schule/Pylône en béton, école	a	m		4
HES	S 2540	France FRS 4182	Goldscheuer	E-Betonmast/Pylône en béton	a		o	
HES	S 2679	ohne Ring	Renchen	Schlot/Cheminée industrielle	a		o	
HES	SA 765	DER AE 933	Gengenbach	Hauskamin Winzerkeller/Cheminée vigneron	a		o	
HES	SE 213	Paris P 3865	Eckartsweier	ehemals Pfarrhaus/Anc. maison paroissiale	a	m		2
HES	SE 560	ohne Ring	Kürzell	Schule Hauptstrasse/Ecole rue principale	a	m		2

Region Oberschwaben · Région de Souabe supérieure

HES	S 1358	DER A 2334	Ertingen	Hausdach/Toit de maison	a	m		2
HES	S 2337	DER A 1246	Riedhausen	Kirchturm/Clocher	a	m		3
HES	3401	DER A 6430	Waldbauern	Schlot/Cheminée industrielle	a	m		1
HES	4093	FRP 1629 P	Uttenweiler	Kamin/Cheminée	a	m		3
HES	5696	DFR 06369	Ostrach	Hausdach/Toit de maison	a	m		4
HES	5852	ohne Ring	Untersulmtingen	Kamin/Cheminée	a	m		2
HES	6095	PARIS P 0487	Jсны	Rathaus/Hôtel de Ville	a		o	
HES	6131	DFH 093 N	Bad Saulgau	Kirchenschiff Giebelkreuz/Nef d'église, croix sur pignon	a	m		4
HES	6195	ohne Ring	Scheer	Hausdach Stufengiebel/Toit avec pignon à gradins	a	m		2
HES	6554 Bodi	ohne Ring	Königseggwald	Kamin/Cheminée	a	m		4
HES	7416	schw. Ring o. Nr.	Datthausen	Sendemast DB/Pylône de communication DB	a	m		4
HES	SA 178	ohne Ring	Blochingen	Kirchenschiff/Nef d'église	a	m		3
HES	SA 662	DER A 3500	Markdorf	Hochspannungsmast/Pylône HT	a	m		3
HES	SE 481	DER A 9523	Tiefenbach	Pfahlnest/Nid sur pieu	a	m		3
HES	SE 675	ohne Ring	Denkingen	Silo	a	m		4
HES	SE 695	ohne Ring	Markdorf	Schlossdach/Toit du château	a	m		2
HES	SG 037	ohne Ring	Ingoldingen	Strommast/Pylône électrique	a	m		3
HES	SG 478	DER AK 222	Ostrach-Wangen	Strommast/Pylône électrique	a		o	
HES	SG 640	DER AJ 655	Ebenweiler	Strommast/Pylône électrique	a	m		2
HES	SG 668	DER A 9356	Ebersbach	Strommast/Pylône électrique	a	m		3
HES	SG 861	UNB?	Grossschönach	Pfahl/Pieu	a		o	

*Diese Daten wurden von Ute Reinhard gemeldet
Données fournies par Ute Reinhard*

Südwestdeutschland · Allemagne du sud-ouest

Region Nordbaden · Région Bade septentrional

HES	2555	DEW 839 N	Mannheim, Luisenpark	Dressurviereck/Paddock de dressage	a		o	
HES	SA 041	DER A 1855	Mannheim, Luisenpark	Stelzvogelwiese/Pré des échassiers	a	m		2
HES	SE 008	DER A 5117	Brühl	Kollerinsel/Ile Koller	a	m		4

Herkunft Origine	Ring Nr. Bague n°	Partner Nr. Partenaire n°	Ort Lieu	Horst Nid	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	Jgz Cgx
---------------------	----------------------	------------------------------	-------------	--------------	-----------	------------	------------	------------

Region Rheinland Pfalz · Région Rhénanie-Palatinat

HES	5358	DER A 4943	Wörth am Rhein, Vogelpark	Mast-Ost/Pylône est	a	m		3
HES	SG 380	DER O 6914	Rieschweiler- Mühlebach	Fabrikstrasse	a	m		5

Region Hessen · Région Hesse

HES	SA 169	DEW 4X135	Schöneck-Büdesheim	Mast?/Pylône?	a	m		3
HES	SE 014	DER A 6970	Nidderau- Heldenbergen	Nest (1)/Nid (1)	a	m		1
HES	SE 142	ohne Ring	Giflitz	Strommast/Pylône électrique	a	m		3
HES	SE 571	ohne Ring	Wölfersheim-Berstadt	Kreuzquelle	a	m		3
HES	SE 679	DER A 9710	Biebesheim Vogelpark	Flamingohaus/Maison des flamants	a	m		4
HES	SG 031	DEW 6X565	Lahnau-Atzbach	Holzmast am Lahnufer/Pylône en bois, bords Lahn	a	m		2
HES	SG 645	ohne Ring	Rodgau-Weiskirchen	Kläranlage/Station d'épuration	a	m		2

*Diese Daten wurden von Ingrid Dörner gemeldet.
Données transmises par Ingrid Dörner.*

35

Brutergenergebnisse in Vorarlberg und Fürstentum Liechtenstein – 2014



Cigognes nicheuses au Vorarlberg et dans la Principauté de Liechtenstein – 2014



	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPx Cx	Jgz Cgx
Vorarlberg (Österreich)/Vorarlberg (Autriche)					
Dornbirn	4	3	1		11
Fussach	1	1			2
Hard	9	4	5		7
Höchst	4	3	1		7
Hohenems	1		1		
Hörbranz	1	1			2
Lustenau	6	5	1		17
Rankwell	1	1			1
Wolfurt	2	2			6
Total im angrenzenden Vorarlberg					
Total de la région frontalière du Vorarlberg	29	20	9		53

	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPx Cx	Jgz Cgx
Fürstentum Liechtenstein/Principauté de Liechtenstein					
Mauren	2	1	1		2
Ruggell	3	3			11
Schaan	1	1			5
Total im Fürstentum Liechtenstein					
Total de la Principauté du Liechtenstein	6	5	1		18

*Diese Daten wurden von Reto Zingg gemeldet.
Données fournies par Reto Zingg.*

Ausgewählte Ringfundmeldungen 2014 von Schweizer Störchen im Ausland

Sélection d'observations recueillies en 2014 grâce à la lecture des bagues de cigognes suisses à l'étranger

Auf Grund der vielen Ringmeldungen können leider im Bulletin nicht mehr alle Meldungen aufgelistet werden. Wir haben deshalb einige interessante Rosinen herausgepickt. Auf unserer Website www.storch-schweiz.ch Rubrik «Stat. Daten» / «Ringfunde» finden sie alle Meldungen aus dem Ausland.

Le nombre important d'informations recueillies ne nous permet plus de publier leur totalité dans notre Bulletin. Nous avons donc fait un choix de celles qui nous paraissent les plus intéressantes. Sur notre site www.storch-schweiz.ch, rubrique «Statistiques» / «Données», vous avez accès à l'ensemble des informations provenant de l'étranger.

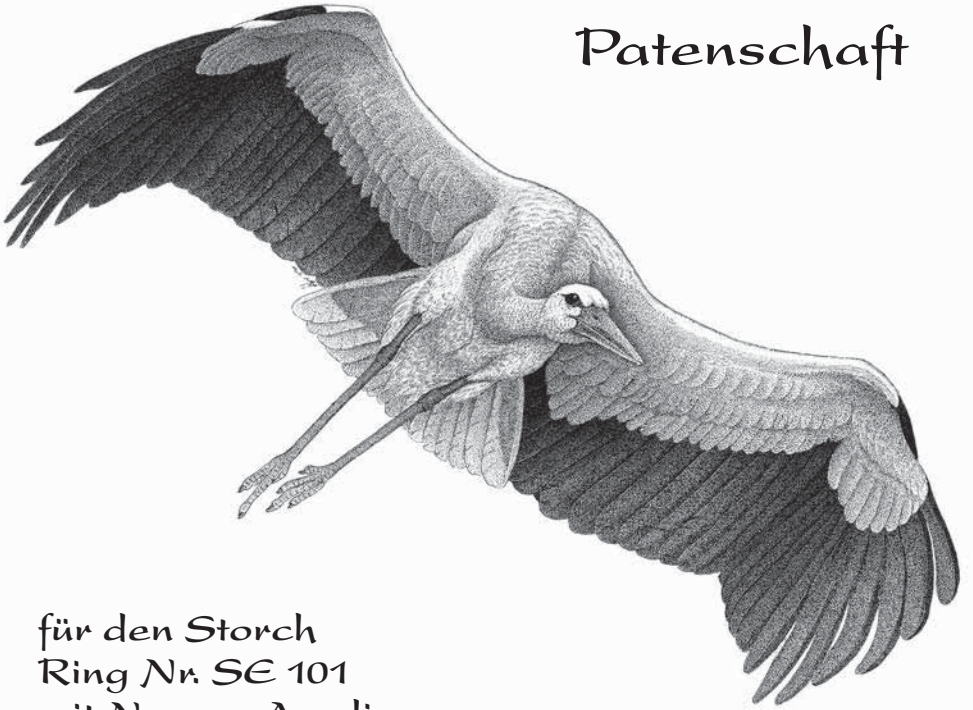
Herkunft Origine	Ring Nr. Bague n°	Beringungsort Lieu de baguage	Geb. am Née en	Land Pays	Fundort Lieu d'observation	Region Région	Funddatum Date d'observ.	Bemerkungen Remarques
HES	6095	Altreu	1998	D	Isny	Südwürttemberg	12.03.14	Ring abgelesen / Lecture de la bague
HES	6095	Altreu	1998	D	Isny im Allgäu	Südwürttemberg	23.08.14	Ring abgelesen, letzte Beobachtung in 2014. Partner FRP 0487 im Juni 2014 gestorben / Lecture de la bague, dernière observation en 2014. Partenaire FRP 0487 décédé en juin 2014.



**Storch Schweiz
Cigogne Suisse
2014/2015**

<i>Herkunft</i>	<i>Ring Nr</i>	<i>Beringungsort</i>	<i>Geb. am</i>	<i>Land</i>	<i>Fundort</i>	<i>Region</i>	<i>Funddatum</i>	<i>Bemerkungen</i>
<i>Origine</i>	<i>Bague n°</i>	<i>Lieu de baguage</i>	<i>Née en</i>	<i>Pays</i>	<i>Lieu d'observation</i>	<i>Région</i>	<i>Date d'observ.</i>	<i>Remarques</i>
HES	SA 433	Güttingen	2006	E	Montoliu De Lleida	Lérida	17.01.14	Ring abgelesen/Lecture de la bague
HES	SA 433	Güttingen	2006	A	Hard	Vorarlberg	25.06.14	Brutvogel, 2 Junge/Oiseau nicheur, 2 cigogneux
HES	SA 595	Avenches	2006	F	Reserve naturelle de l'estuaire de la Seine	Calvados 14	13.03.14	Ring abgelesen/Lecture de la bague
HES	SA 595	Avenches	2006	F	Reserve naturelle de l'estuaire de la Seine	Calvados 14	07.05.14	Ring abgelesen/Lecture de la bague
HES	SA 595	Avenches	2006	F	Reserve naturelle de l'estuaire de la Seine	Calvados 14	15.05.14	Ring abgelesen/Lecture de la bague
HES	SA 662	Hombrechtikon	2003	D	Kluftern	Südwürttemberg	17.02.14	paart sich mit DER A 5127, später Brutvogel in Markdorf/S'accouple avec DER A5127, plus tard elle niche à Markdorf
HES	SE 266	Steinmaur	2008	E	Castello d'Empuries	Gerona	11.02.14	Ring abgelesen/Lecture de la bague
HES	SE 266	Steinmaur	2008	F	Hindlingen	Haut-Rhin 68	30.03.14	Ring abgelesen. Storch sehr dunkel gefärbt./Lecture de la bague. Cigogne de couleur très foncée.
HES	SE 266	Steinmaur	2008	E	Marza	Gerona	12.10.14	Ring abgelesen/Lecture de la bague
HES	SE 656	Steinmaur	2009	D	Tüfingen	Südwürttemberg	21. und/et 27.02.2014	Ring abgelesen/Lecture de la bague
HES	SE 656	Steinmaur	2009	D	Tüfingen	Südwürttemberg	17.03.14	Ring abgelesen, brütet mit Partner DER A6642/Lecture de la bague, niche avec DER A6642
HES	SE 670	Salez-Saxerriet	2009	D	Isny	Südwürttemberg	19.03.05	Erobert mit unberingtem Partner das Rathausnest, jedoch keine Brut/Conquiert le nid sur l'hôtel de ville avec une cigogne non baguée. Pas de nichée.
HES	SE 801	Biel-Benken	2009	F	Suarce	Haut-Rhin 68 & Belfort 90	30.05.14	Ring abgelesen/Lecture de la bague
HES	SE 801	Biel-Benken	2009	E	Marza	Gerona	12.10.14	Ring abgelesen/Lecture de la bague
HES	SE 804	Biel-Benken	2009	F	Sentheim	Haut-Rhin 68& Belfort 90	01.03.14	Ring abgelesen in Kolonie von 40 Nestern/Lecture de la bague dans une colonie de 40 nids
HES	SG 192	Möhlín	2010	D	Hasel	Baden-Württemberg	10.04.14	RT neben Hochspannungsleitung gefunden./Trouvée sans vie près d'une ligne HT.
HES	SG 284	Basel Zoo	2011	D	Rheinfelden-Baden	Südbaden	17.03.14	Ring abgelesen, versucht unberingtes Paar auf selbstgebauten Horst auf Stromumspannungsanlage zu stören/Lecture de la bague, essaie d'importuner un couple non bagué installé dans un nid situé sur un transformateur de courant
HES	SG 329	Hombrechtikon	2010	E	Mecanitzats Gurri	Barcelona	04.09.14	Tot gefunden,Stromopfer/Trouvée sans vie, victime d'électrocution
HES	SG 381	Hombrechtikon	2011	F	Bruges	Gironde 33, FR34	14.02.14	Ring abgelesen/Lecture de la bague
HES	SG 381	Hombrechtikon	2011	F	Bruges	Gironde 33, FR34	08.05.14	Ring abgelesen/Lecture de la bague
HES	SG 478	Müllheim	2011	D	Ostrach-Wangen	Südwürttemberg	18.05.14	Unfall, musste eingeschläfert werden. Junge trotz Zufütterung gestorben./Accident, a dû être endormie. Cigogneux décédés malgré nourrissage.
HES	SH 149	Zürich Zoo	2014	E	Bellver de Cerdanya	Lérida	26.08.14	Verletzt gefunden, Stromopfer/Trouvée blessée, victime d'électrocution
HES	SH 181	Sennwald	2014	A	Feldkirch	Vorarlberg	27.08.14	In Schneerechen hängen geblieben, vom Dach gestürzt. Über Nacht in Pflege, freigelassen/Restée prisonnière dans une grille à neige et tombée du toit. Soignée pendant la nuit, puis relâchée.
HES	SH 257	Birri	2013	F	Porta d'espanya	Pyrénées-Orientales 66	27.08.14	Tot gefunden, Stromopfer/Trouvée sans vie, victime d'électrocution
HES	SH 445	Hünenberg	2014	E	Pedret y Marza	Gerona	12.10.14	Senderstorch Heinz Ring abgelesen, zusammen mit Senderstorch DER AU 044/wibi2/Cigogne avec balise Heinz, lecture de la bague, en compagnie de la cigogne avec balise PRT AU 044/wibi2
HES	SH 449	Murimooos	2014	F	Portiragnes	Hérault 34	27.10.14	Unter Stromleitung tot gefunden/Trouvée sans vie sous une ligne électrique
HES	SH 569	Basel Zoo	2014	E	Borrassa	Gerona	24.08.14	Stromopfer/Victime d'électrocution
HES	SH 610	Allschwí	2014	E	Alfes, Lleida	Lérida	29.08.14	Kollision mit Fahrzeug/Collision avec véhicule
HES	SH 715	Basel Zoo	2014	E	Esplegares	Guadalajara	09.10.14	Senderstorch Alexa, Stromopfer/Cigogne avec balise Alexa, victime d'électrocution

Patenschaft



für den Storch
Ring Nr. SE 101
mit Namen Amelios

Altren, 17. Februar 2015

**Die Patenschaft wäre auch ein schönes Geschenk
zur Geburt, zum Geburtstag oder zur Hochzeit.**

**Le parrainage est aussi un cadeau apprécié à l'occasion
d'une naissance, d'un anniversaire ou d'un mariage.**

Seit einigen Jahren werden von «Storch Schweiz» für Fr. 80.– «Patenschafts-Zertifikate» ausgegeben.

Für die kommende Saison wurde vom Illustrator Ueli Iff, Wabern BE, obiges Sujet entworfen.

Depuis quelques années, des «Certificats de parrainage» sont émis de «Cigogne Suisse» pour Frs 80.–.

Pour la prochaine saison, l'illustrateur Ueli Iff de Wabern BE nous propose le dessin ci-dessus.

